

NOVEMBRE-DÉCEMBRE 1993-KISLEV-TEVETH / 5754 / 24ÈME ANNÉE, VOLUME 1

 Canada Post Postage paid	Postes Canada Port Payé
Bulk third class	En nombre troisième classe
FM-295 E.T.L. (centre-ville) Mtl.	

la voix sépharade

PUBLICATION DE LA COMMUNAUTÉ SÉPHARADE DU QUÉBEC

PER

V-238

**MISSION À PARIS
POUR LA COMMUNAUTÉ**
p. 8

**RENÉ CASSIN, PROMOTOR
DE LOS DERECHOS HUMANOS**
p. 28

**SEPHARDI BAR MITZVAH
IN KOBE, JAPAN**
p. 40

BEC (DRP)

Itzhak Rabin, premier ministre d'Israël

«...UN TEMPS POUR LA GUERRE, UN TEMPS POUR LA PAIX.»

*Après une longue absence de Montréal
Air Canada et les voyages Lara
AF présentent :*

*Notre messenger
de la paix*



ENRICO MACIAS

Le 19 et 20 mars 1994

PLACE DES ARTS

Salle Wilfrid Pelletier

**LES BILLETS SERONT EN VENTE À PARTIR DU 15 DÉCEMBRE 1993
AU GUICHET DE LA PLACE DES ARTS.**

ÉDITORIAL 5

COMMUNAUTÉ SÉPHARADE DU QUÉBEC 6

Commission des Affaires sociales

La belle histoire

Les services juifs de soutien aux aînés

Commission des Relations publiques

Une mission couronnée de succès

Quand l'amitié nous rassemble

Bénévole un jour, bénévole toujours

Élections et nominations

Commission des Ressources humaines

Arielle S. Lasry nouvelle présidente

Commission de l'Appel Juif Unifié

Hommage aux bénévoles et aux contributeurs

Commission de l'Éducation

Cours d'hébreu et de judaïsme pour les enfants

NOUVELLES COMMUNAUTAIRES18

Centre Communautaire Juif

Le Camp Igloo : 14 ans déjà

Le festival sépharade à nos portes

Les activités du C.E.S. à Montréal

Pour la fête des Lumières

Communauté sépharade de Laval

Défilé de mode

Centre Hillel

Le vrai visage d'Israël



HORIZON SÉPHARADE..... 25

Évasion en Israël

Un grand débat à Montréal

PATRIMOINE SÉPHARADE.....28

René Cassin

DOSSIER.....30

- Avant-propos
- La leçon phare d'Israël et de l'O.L.P.
- De camp David à Gaza-Jéricho
- Le réveil à la paix
- Émotions, réactions, questions
- Un pays pour tous
- Le long chemin pour la paix

MONDE JUIF.....40

Sephardi bar-mitzvah in Kobe

Célia Bengio honorée

Les Juifs de Rhodes

NOUVELLES LITTÉRAIRES44

PLACEMENTS ET FISCALITÉ.....46

Planification fiscale de fin d'année

NOUVELLES ARTISTIQUES48

David Copperfield

CARNET.....50

Contributions de soutien à

la voix
sépharade
PUBLICATION DE LA COMMUNAUTÉ SÉPHARADE DU QUÉBEC

Clément ABDELOUAHED (Montréal) \$ 25
Armand et Rose ABECASSIS (Montréal) \$ 25
Eric et Randy ABECASSIS (Montréal) \$ 50
Isaac et Marie ABECASSIS (Montr.) \$ 25
Jacques et Sylvie ABECASSIS (Montr.) \$ 36
Irene ABDEL-OUAHED (Montréal) \$ 25
Lucien ABENHAIM (Montréal) \$ 50
Albert ABISDRIS (Laval) \$ 25
Elisabeth ABITAN (Montréal) \$ 25
Elie G. ABISROR (Laval) \$ 25
Henri et Arlène ABITAN (Montréal) \$ 25
Camille SANANES-ABITBOL (Montréal) \$50
David et Mireille ABITBOL (Laval) \$ 20
Mercedes ABITBOL (Montréal) \$ 25
Henri et Jeanine ACOCA (Laval) \$ 25
Emile ADES (Montréal) \$ 25
Armand AFILALO (Montréal) \$ 100
Maurice et Rachel AKRICH (Montréal) \$ 25
Daniel et Dominique AMAR (Mtl.) \$ 25
Daniel & Sonia AMAR (Montréal) \$25
René et Sylvia AMAR (Montréal) \$ 26
Salomon et Esther AMAR (Montréal) \$ 26
Victor et Claude AMIEL (Floride) \$ 36
Linda AMRAM (Montréal) \$ 25
Moïse AMSELLEM (Montréal) \$ 25
Henry et Rachel AMZALLAG (Montréal) \$ 26
James et Myriam AMZALLAG (Montréal) \$ 52
Marc et Eliane AMZALLAG (Montréal) \$ 25
Max et Linda AMZALLAG (Montréal) \$ 25
Mady et David ANIDJAR (Montréal) \$ 26
Congr. ANSHE CASTILLA (Ontario) \$ 36
Prosper ARROBAS (Montréal) \$ 25
Emile et Hassiba ASSARAF (Montréal) \$ 25
Prosper ASSARAF (Laval) \$ 25
Jacob ASSAYAG (Montréal) \$ 25
Laurette ASSAYAG (Montréal) \$ 25
Michel et Danielle ASSEDO (Montréal) \$ 25
David ASSERAF (Montréal) \$ 26
Alain et Lison ASSOULINE (Montréal) \$100
Jacques et Nicole ASSOULINE (Montréal) \$ 25
Moïse et Alia ASSOULINE (Montréal) \$ 25
Simy ASSOULINE (Montréal) \$ 25
Bernard ATLAN (Montréal) \$ 18
Alia ATTIAS (Ontario) \$ 50
Rose AYACHE (Montréal) \$ 25
Elie-Frank AZERAD (Montréal) \$ 26
Isaac AZERRAD (Montréal) \$ 25
Albert AZOULAY (Brossard) \$ 26
Elie et Suzanne AZOULAY (Laval) \$ 25
Jacob AZOULAY (Montréal) \$ 20
Renée AZOULAY (Toronto) \$ 36
Victoria et Maurice AZOULAY (Montréal) \$50
Claude et Rosette AZUELOS (Montréal) \$ 25
Charles et Lise BENABOU (Brossard) \$ 25
Arthur BENARROCH (Montréal) \$ 25
Esther BENARROCH (Montréal) \$ 25
Lison BENARROCH (Montréal) \$ 25
Lucien BENARROCH (Montréal) \$ 36
Léon et Mathilde BENARROSCHE (Mtl.) \$ 25
Elias BENAY (Montréal) \$ 25
Denise BENBARUK (Montréal) \$ 25
Salomon BENBARUK (Montréal) \$20
René BENCHAYA (Montréal) \$ 25
Coty BENCHETRIT (Montréal) \$ 25
Josianne BENCHETRIT (Montréal) \$ 25
Michel BENCHETRIT (Montréal) \$ 25
Suzy et Meyer BENCHETRIT (Ontario) \$ 26

Hillel et Marie BENCHIMOL (Montréal) \$ 25
Jacob et Esther BENCHIMOL (Montréal) \$ 25
Lina BENCHIMOL (Montréal) \$ 25
Simon BENCHIMOL (Laval) \$ 26
Salomon et Esther BENCHITRIT (Ont.) \$ 18
Cyril et Suzanne BENDAHAN (Montréal) \$ 25
Denise LALLOUZ-BENDAHAN (Montréal) \$ 25
Samuel et Alegria BENDAHAN (Montréal) \$ 26
Avi BENDAYAN (Montréal) \$ 26
Judah et Kathy BENDAYAN (Montréal) \$ 25
Moïse et Alice BENDAYAN (Montréal) \$ 25
Platy BENDAYAN (Montréal) \$ 25
Colette et Sam SABBAH-BENEZRA (Mtl.) \$ 25
Joseph et Claire BENEZRA (Ontario) \$ 36
Simon et Léa BENEZRA (Montréal) \$ 25
Jacques et Solange BENHAMOU (Mtl.) \$ 26
Jean-Pierre BEN HAMOU (Montréal) \$ 30
Raphael et Lorie BENHAMRON (Montréal) \$ 25
Deborah BENISTY (Montréal) \$ 25
Michelle et Josette BENOUALID (Montréal) \$ 25
Rémy BENOUALID (Laval) \$ 25
Salomon et Fanny BENRIMOH (Montréal) \$ 25
Z. BENROS (Montréal) \$ 25
Isaac BENSABAT (Montréal) \$ 36
Simon et Marie BENSADOUN (Montréal) \$ 25
Jacques & Juliette BENSEMANA (Montréal) \$25
Gilbert BENSIMHON (Californie) \$ 36
Henri et Yvonne BENSIMON (Montréal) \$ 25
Jacques et Vera BENSIMON (Ontario) \$ 26
Leticia BENSIMON (Montréal) \$ 25
Sam BENSIMON (Montréal) \$ 25
Sam et Flory BENSIMON (Montréal) \$ 25
Albert et Elise BENSIMIHAN (Montréal) \$ 25
Aimé et Liliane BENSOUSSAN (Montréal) \$ 25
Isaac et Yafa BENSOUSSAN (Montréal) \$ 25
Sarah BENUDIZ (Montréal) \$ 25
Jack BENZAQUEN (Montréal) \$ 50
Menassé et Viviane BENZAQUEN (Mtl.) \$ 26
Perla BENZAQUEN (Montréal) \$ 50
Salomon et Esther BENZAQUEN (Ontario) \$ 36
Gaston BERECHIT (Montréal) \$ 25
Réal BERNARD (Montréal) \$ 50
Andrée BERNHEIM (Montréal) \$ 25
Kathy BERRIE (New-Jersey) \$100
Abraham BETTAN (Montréal) \$ 25
Albert BITTON (Montréal) \$ 36
Albert et Suzanne BITTON (Montréal) \$ 25
Fiby BOHBOT (Montréal) \$ 25
Jacques BOHBOT (Montréal) \$ 25
Robert BOUNIC (Montréal) \$100
Abner BOUZAGLO (Montréal) \$ 50
Simon & Rachel CASTIEL (Mtl.) \$ 36
Yolande CASTIEL (Montréal) \$ 50
Mme L.B. CHETON (Ontario) \$ 36
Elie D. CHETRIT (Montréal) \$ 50
Bob CHRIQUI (Montréal) \$ 26
David CHRIQUI (Montréal) \$ 25
Aaron et Fiby COHEN (Montréal) \$ 50
Armand COHEN (Californie) \$ 36
Claude COHEN (Montréal) \$ 25
Eric COHEN (Montréal) \$ 25
Herl COHEN (Montréal) \$ 25
Jacques et Alice COHEN (Montréal) \$ 25
Julia et Mercedes COHEN (Montréal) \$ 10
Michel COHEN (Jérusalem) \$ 36
Maurice COHEN (Montréal) \$ 50
Robert et Nelly COHEN (Montréal) \$ 25

Joseph CORIAT (Montréal) \$ 25
Charles DAHAN (Hollande) \$ 25
Fortuna DAHAN (Montréal) \$25
Sam et Alice DAHAN (Montréal) \$ 25
Jacob DANINO (Montréal) \$ 26
Sami et Estrella DARMOND (Montréal) \$ 25
Reina DAYAN (Toronto) \$ 20
Marcelle CHETRIT-DEVICO (Montréal) \$ 26
Guy ELBAZ (Montréal) \$ 25
Rachel ELBAZ (Montréal) \$ 25
Albert ELHADAD (Montr.) \$100
David ELHADAD (Ontario) \$36
Alice ELMALEH (Montréal) \$ 26
Joseph ELMALEH (Montréal) \$ 25
Maryse ELMALEM (Montréal) \$ 36
Violette EPSTEIN (Montréal) \$ 25
David ESSEBAG (Laval) \$ 25
Salomon et Simy ETTEGGUI (Montréal) \$ 25
GLOBE CHAIN LTD (Montréal) \$ 100
Steve GOLDBENGERG (Ontario) \$36
Jacques et Lise GUEDJ (Montréal) \$ 25
Jacques et Francine HADIDA (Montréal) \$ 26
Jacques HADIDA (Ontario) \$ 20
Jacob et Mady HAMOU (France) \$50
Joseph et Raymonde HASSAN (Montréal) \$ 26
Salomon HAZIZA (Montréal) \$ 25
Gracia ISRAEL (Montréal) \$ 25
Yvonne SEBAG-KARLS (Montréal) \$100
Darius et Sima KIAIZADEH (Montréal) \$ 26
Fanny et Dan KNAFOU (Montréal) \$ 52
Salim KOBROSSI (Ontario) \$ 36
Hélène BENBARUK-LAPOINTE (Ont.) \$ 50
James et Sarah LAREDO (Ont.) \$36
Jean-Claude et Arielle LASRY (Mtl.) \$ 26
Jacob et Zahra LEB (Montréal) \$ 25
Jean-Claude LÉON (Montréal) \$25
Cyrille et Barbara LÉVI (Montréal) \$ 25
Alice LEVY (France) \$100
Alice LEVY (Montréal) \$ 25
Armand LEVY (Montréal) \$ 25
Daniel et Raquel LÉVY (Montréal) \$ 20
Daniel et Clémence LÉVY (Montréal) \$ 26
Max LEVY (Montréal) \$ 100
René LEVY-SOUSSAN (Montréal) \$20
Charles et Georgette LICHA (Montréal) \$ 50
Gabriel et Annie MALKA (Montréal) \$ 26
Victoria ELMALEH-MAMANE (Montr.) \$ 25
Nessim et Marcelle MARDOCHE (Mtl.) \$ 36
Fabienne MARELLI (Montréal) \$100
Albert MARRACHE (Montréal) \$ 25
Herbert et Eva MARX (Montréal) \$25
Samuel MIMOUNI (France) \$ 36
Rahamim et Lucia MISRACHI (Mtl.) \$ 25
Saadia et Mercedes MURCIANO (Ontario) \$ 25
Mary MUYAL (Winnipeg) \$36
Javier et Raquel NAVARETTE (Mtl.) \$ 40
Myer et Viviane NEGRIN (Montréal) \$ 25
Odette NEUMAN (Montréal) \$ 5
Jacques OBADIA (Montréal) \$ 25
Simy et Lévy OHANA (Montréal) \$ 20
Jacques et Isabel OHAYON (Montréal) \$50
Maurice & Fanny OHAYON (San Francisco) \$80
Simon OHAYON (Montréal) \$ 25
Arabel OSLE (Montréal) \$ 25
Joseph PEREZ (Montréal) \$ 26
Sam et Esther PEREZ (Californie) \$ 115
Nasser RASSEKH (Montréal) \$ 26

Eliane ROTH (Montréal) \$ 25
Roland RUAH (Montréal) \$ 20
Simon et Ruth SABBAH (Ontario) \$ 36
Kalman SAMUELS (Montréal) \$ 100
Isaac et Esther SARAGA (Ontario) \$ 50
Chalom et Marianne SEBAG (Montréal) \$ 30
Educ. Ctr. SEPHARDIC (California) \$ 36
Salomon et Fortunée SERRUYA (Montréal) \$26
Gerald et Estair STOTLAND (Mtl.) \$50
Maurice et Suzanne SUISSA (Montréal) \$ 36
Guy TEMIM (France) \$ 36
Jacques TCHIPROUT (Ontario) \$ 36
Gilles THERIAULT (Montréal) \$ 25
Albert TIMSIT (New-York) \$20
Samy et Alegria TOLEDANO (Ontario) \$ 36
Aida WATSON (New-York) \$50
Salomon et Sylvia ZAGURY (Montréal) \$ 25
Marvin ZYLBER (Fredericton) \$100.

MERCI
À
CEUX
ET
À
CELLES
QUI
ONT
RÉPONDU
À
NOTRE
APPEL

LA VOIX SÉPHARADE est une publication de la
COMMUNAUTÉ SÉPHARADE DU QUÉBEC
4735 Chemin de la Côte Sainte-Catherine
Montréal (Québec) Canada. H3W 1M1
Tél.: (514) 733-4998 - 733-8696
Télécopieur : (514) 733-3158

Président de la Communauté

Joseph Gabay

Directeur Général

James Dahan

Rédacteur en Chef

Judah Castiel

Adjoint à la rédaction

Raymond Eljarrat

Directeur de la publication

Jean-Claude Léon

Secrétariat

Gisèle Azoulay - Yvette Soussana-Edith Zerbib

Collaborateurs

Mady Anidjar, Elie Benchetrit, Brigitte Danino,
Brigitte Amor, Albert Bouhadana, Eva Soussana,
David Fitoussi, Nadji Arjona, Guila Chetrit,
Michelle Saada, Sylvain Benaim, Zary Banon,
Dr David Bensoussan, Léo-Paul D'Ana,
Clémence Lévy, Esther Menasce, Samy Amar,
Léa Soussana

Révision : Joseph Perez

Photographies

Paul Giami, Eric Choukroun, Marc Acoca, Archives.

Page couverture : Corine Nyari

Impression : Imprimerie Québecor St-Jean

Expédition postale : Paul A. Joncas inc.

**ORGANISMES CONSTITUANTS DE LA
COMMUNAUTÉ SÉPHARADE DU QUÉBEC**

Ecole Maïmonide

Présidente : **Lison Benarroch**

Centre Communautaire Juif

Président : **Dave Dadoun**

Communauté Sépharade de Laval

Président : **Albert Bouhadana**

Communauté Sépharade de Ville St-Laurent

Président : **Joseph Ohayon**

Communauté Sépharade Hekhal Shalom

Président : **Simon Dayan**

Association de la banlieue Ouest de Montréal

Président : **Sam Rouas**

Association des Juifs Iraniens

Président : **Naser Rasekh**

Centre Hillel Francophone

Président : **Ariel Sabbah**

Congrégation Or Hahayim

Président : **Joseph Ziri**

Collège Hillel

Président : **Me Armand Eibaz**

La Communauté Sépharade du Québec est une constituante de :
la Fédération CJA, Président : **Lester Lazarus**

La Voix Sépharade, Journal de la Communauté Sépharade du Québec
est tirée en 5300 exemplaires et publiée 5 fois par an. Les exemplaires
imprimés sont acheminés par voie de poste à Montréal, à Toronto et
dans le reste du Canada, ainsi qu'aux États-Unis, en Amérique Latine,
en Europe de l'Ouest et en Israël. Abonnements : 1 an 5 numéros :
Québec : 25,00 \$; Canada, Étranger : 36,00 \$

No de l'Organisation Internationale de Normalisation:ISSN 0704-5352
Dépot légal :
Bibliothèque Nationale du Québec .
Bibliothèque Nationale du Canada .
Courrier de 3e classe: permis No FM 295 .

La Voix Sépharade est publiée grâce aux subventions :
- de la Fédération C.J.A.
- du Secrétariat d'Etat au multiculturalisme .
- du Ministère des Commun. Cultur. et de l'Immigration du Québec.

La Voix Sépharade est répertoriée dans le Canadian Advertising Rates
Data (CARD), dans le Répertoire des Médias ethniques du Québec
et dans l'Argus des Communications .

LA RÉDACTION SE RÉSERVE LE DROIT DE PUBLIER LES ARTICLES QUI
LUI SONT SOUMIS ET LA PUBLICATION D'UN TEXTE N'ENGAGE QUE SON
AUTEUR. TOUTE REPRODUCTION EST PERMISE À CONDITION D'EN
MENTIONNER LA SOURCE.

L'ÉDITORIAL

La paix du brave



Judah Castiel
rédacteur en chef

Nous étions presque 4000 personnes au Palais des congrès, le soir du 18 novembre à faire une ovation debout au premier ministre d'Israël, Monsieur Ytzhak Rabin. Nous lui avons offert un triomphe franc, sans réticence, sans nuance. À son tour et très généreusement, il nous a fait partager son triomphe en associant les communautés juives de par le monde aux grands défis auxquels est confronté l'État d'Israël.

Loin par la géographie, parfois connaissant mal ces défis, le juif de la diaspora idéalise à sa manière la promesse qu'Israël représente.

En se présentant à nous comme un grand humaniste qui sait saisir le sens des grands sauts que fait actuellement l'histoire du monde et qui parvient à concilier admirablement contingences politiques et dimension éthique, humaine et juive, Monsieur Rabin nous a donné la lecture juive de l'importante évolution qui s'opère en Israël et autour d'Israël.

En nous détaillant les conditions d'un possible dialogue avec l'ennemi, Monsieur Rabin veut espérer que la paix est une finalité commune. Il rappelle avec émotion le rôle de premier plan joué par le roi du Maroc, Sa Majesté Hassan II et ce que cela augure pour les relations entre Juifs et Arabes.

Le gouvernement d'Israël décide de forcer littéralement les peuples du Moyen-Orient à établir les bases d'une cohabitation pacifique. Comme premier pas important et alors qu'il est difficile d'évaluer le danger potentiel représenté par l'O.L.P. qui « n'est encore qu'un mouvement de libération complètement démuni et furieusement contesté par plusieurs de ceux qu'elle est censée représenter » (Patrice Claude, Le Monde, rapporté par Le Devoir du 13 octobre 1993), Israël offre aux Palestiniens un cadre territorial où exercer leur autonomie et, par l'exemple israélien, s'ouvrir à la démocratie et à la tolérance.

Dangereux ce geste, possiblement; généreux et courageux? Certainement.

Dans sa quête pour la paix, quête longue et semée d'embûches, Israël, terre où « coule le lait et le miel ...et des microchips » (Rabin) complètera bientôt, nous l'espérons, l'allumage de la Ménorah en continuité avec l'épopée des Hasmonéens.

Joyeuse fête de Hanouka

Nous apprenions aussi ce soir-là, avec fierté et un immense plaisir la nomination par le roi Hassan II, de Monsieur Serge Berdugo, Président du Conseil des communautés juives du Maroc, au poste de Ministre du Tourisme du gouvernement marocain.

Nos sincères félicitations et nos vœux de succès. Nous en reparlerons bien sûr, dans un prochain numéro.

SERVICE DE RÉFÉRENCE ET D'ASSISTANCE SÉPHARADE

ACCUEIL, INFORMATION ET ORIENTATION POUR DES PROBLÈMES RELIÉS À :
L'IMMIGRATION • L'INTÉGRATION • L'EMPLOI • LA SANTÉ • LE LOGEMENT • L'ÉDUCATION



Le SERVICE DE RÉFÉRENCE ET D'ASSISTANCE SÉPHARADE s'emploie à :

- **INFORMER** la population sépharade des services communautaires et gouvernementaux existants
- **RÉFÉRER** les personnes et les groupes aux organismes capables de répondre à leurs besoins
- **DÉFENDRE** les intérêts particuliers des sépharades auprès des agences
- **RECUEILLIR** des données sur des besoins exprimés par la population sépharade et les transmettre aux organismes responsables de la coordination et de la planification communautaire.

Si vous avez besoin de nos services... si vous ne savez pas où vous adresser...
Contactez Brigitte Amor au 733-4136

* Le caractère confidentiel de chaque communication est rigoureusement respecté

La Belle Histoire

J'ai, pour une fois, une histoire à vous raconter qui finit bien.

Il s'agit d'un petit garçon de dix ans, classe de 6ème à l'École Maïmonide, Campus de Saint Laurent, un petit bonhomme très éveillé et qui n'a pas froid aux yeux. Je ne donne pas son nom pour conserver l'anonymat. Appelons-le Michel.

L'année dernière, il a commis une très mauvaise action avec un de ses camarades. Ils ont cassé en classe une boîte de "Tsedaka" et se sont partagé l'argent. Michel a récolté exactement 35 cents. Ce qui nous a frappé, c'est la réaction des parents de Michel, au lieu de l'"engueulade" classique qu'on aurait dû attendre en pareil cas, ceux-ci ont exigé de leur fils une compensation à ce geste d'une manière que je trouve très pédagogique.

D'abord, Michel a tout avoué au rabbin de l'école, puis tout l'été il a fait du porte-à-porte, inlassablement, conscient qu'il devait se rattraper. Il a mis toute sa famille et toutes leurs connaissances à contribution, il a donné tout son argent de poche. Il a quêté dans les synagogues; bref il a ramassé, tenez-vous bien, \$ 350. Argent versé entièrement aux "Paniers de Fêtes" ce qui nous a beaucoup aidés, vous vous en doutez...

Mais ce que je trouve très important dans cette histoire, c'est que ce petit garçon sait maintenant combien l'argent est dur à gagner. Il a appris aussi qu'il existe beaucoup, beaucoup de familles qui ont besoin de nous.

Sa mère m'a confié qu'il est extrêmement généreux et qu'il a toujours participé à l'Appel juif avec son argent de poche.

Je suis heureuse de voir que nous avons un petit bénévole de plus et j'espère que ses camarades vont prendre aussi conscience des besoins de la communauté.

Je le remercie très fort, pour sa participation à nos "Paniers des Fêtes", ainsi qu'à ses parents qui ont si bien tiré partie de son geste malencontreux.

Vas-tu continuer à nous aider à l'avenir?

Nous l'espérons tous.

Merci.

Mady Anidjar
Comité des Paniers des Fêtes

UNE AGENCE QUI OFFRE DES SERVICES DE SOUTIEN PERSONNALISÉS AUX AÎNÉS JUIFS DE MONTRÉAL

LA MISSION DE L'AGENCE

Le but de l'agence est de satisfaire, à l'intérieur de la communauté, les besoins particuliers des personnes âgées en perte d'autonomie, afin de les rendre plus autonomes et d'améliorer leur qualité de vie et celle de leur famille.

J.S.S.E. représente les intérêts des personnes âgées en perte d'autonomie auprès des organismes communautaires ainsi que des instances gouvernementales. Elle encourage la dispense de services appropriés et de haute qualité destinés aux aînés en perte d'autonomie et aux personnes qui en prennent soin.

SERVICES À DOMICILE

L'objectif de l'unité des soins ménagers est d'aider les personnes âgées fragiles dans leurs activités journalières afin qu'elles puissent conserver leur autonomie et de vivre chez elles.

Les aides ménagères, sérieusement entraînées sont versées dans les pratiques culturelles et religieuses de la communauté juive. Elles assistent les clients dans leurs activités journalières telles que l'hygiène intime, la préparation de menus et repas, emplettes, courses à la banque et assurent les soins de relève.

L'échelle mobile des tarifs permet l'accès au service à toute personne recherchant un soutien nécessaire.

LIEN DE FAMILLE

Lien de famille est un programme conçu en vue de satisfaire des familles vivant hors de Montréal ou soumises à des contraintes d'horaires et ressentant un certain malaise du fait de leur incapacité d'intervenir facilement et rapidement au moment voulu.

Lien de famille intervient en faveur des aînés et rend compte objectivement à leur famille.

Lien de famille offre la surveillance et une communication tel que proposé par un plan de service préétabli et convenu

à la suite d'une évaluation des besoins des personnes âgées.

TRANSPORT

L'objectif de ce programme est d'assurer aux personnes âgées fragiles de la communauté le transport à prix réduits. Cela leur permet de se rendre à leur rendez-vous de médecin, de faire leurs emplettes et leur donnent l'occasion de visiter leurs amis ou de fréquenter les clubs récréatifs ou les centres de jour.

L'admission dépend de l'éligibilité et du niveau de priorité de chaque cas soumis.

Le clients reçoit des billets de taxi à un tarif subventionné.

SOINS AUX SOIGNANT(E)S

Le programme soins aux soignant(e)s est activement engagé dans un nombre de mesures de soutien aux soignant(e)s.

Des réunions de groupes de soutien sont disponibles à des conjoints, enfants et adultes qui s'occupent d'êtres chers. Ils se concentrent sur le partage d'informations entre eux, la résolution de problèmes et le soutien réciproque. A plusieurs de ces séances, un(e) spécialiste, est invité(e) afin d'y débattre des sujets d'intérêts.

Il existe aussi un groupe d'entraide pour des personnes âgées qui sont en deuil.

EXTENSION

L'objet de ce programme est de promouvoir la participation et l'intégration des personnes âgées isolées à la vie communautaire juive de Montréal. À chaque requête une visite à domicile est rendu pour identifier les besoins spécifiques et recommander ou créer la liaison avec les services appropriés.

Il existe aussi dans ce service un groupe de soutien aux survivants de l'Holocauste.

LE GROUPE TIKVAH

C'est un programme de fréquentation de jour offert aux juifs isolés et esseulés mais en pleine forme physique et mentale. L'ordre du jour est préétabli par les participants et comprend des sujets apparentés à l'amélioration de la qualité de vie comme la solitude, l'état de santé, les finances et les précautions personnelles à prendre chez soi ou à l'extérieur.

L'UNITÉ DES BÉNÉVOLES

Cette Unité fait partie intégrante de l'agence. Le soutien des bénévoles contribue largement à l'amélioration de la qualité de vie de nombreuses personnes âgées fragiles de la communauté.

Les activités suivantes s'offrent aux bénévoles :

- Travaux de bureau
- Visites amicales
- Échange tout âge
- Services divers, courses, banque
- Distribution de billets de taxi
- Transport/Escorte rendez-vous de médecin

LES HABITATIONS AVEC SERVICES CALDWELL

Les habitations avec services de la Terrasse Caldwell offrent aux personnes âgées fragiles une alternative de logement non institutionnel à loyer modéré tout en favorisant leur autonomie et l'amélioration de leur qualité de vie. Le service offre sept repas cashers par semaine (dont trois en salle commune et quatre servis chez le locataire) ainsi que le petit ménage, un service de buanderie et la surveillance. La surveillante en charge assure la coordination de tout service que les clients pourraient exiger comme : soins intimes, suivi médical, services sociaux ou d'entraide, etc...

Une mission couronnée de succès

par Élie Benchétrit

«Un voyage merveilleux, ... une expérience unique, un projet enrichissant... une très belle équipe». Telles ont été les impressions recueillies à chaud auprès des participants à la "Mission Paris" lors de la session d'évaluation.

Le Grand Rabbin de France M. Joseph Sitruk entouré de M. Claude Tapiéro vice-président de la CSQ et de nos ambassadeurs.



8

Cet ambitieux projet, initié conjointement par la Communauté Sépharade du Québec, le Centre Communautaire Juif et le Centre Hillel, a connu en effet un succès qui dépasse les prévisions. Cette mission, qui constitue une première communautaire, visait avant tout à mieux connaître la communauté juive de France à travers ses institutions et à explorer les possibilités de mettre en place des projets conjoints surtout au niveau des voyages de jeunes et des programmes culturels. Il est apparu tout au long de ces journées intensives à Paris, que la Mission était également en train de réussir un magnifique coup de relations publiques. Le groupe qui représentait diverses agences de la communauté juive de Montréal ainsi que des bénévoles, a joué le rôle d'ambassadeurs itinérants de cette même communauté.

La délégation a été reçue par les plus hautes personnalités du judaïsme français : M. Jean Kahn président du C.R.I.F. (Conseil Représentatif des Institutions juives en France), le Grand Rabbin René Samuel Sirat, Président de l'Université Sépharade Européenne, du Vice Président du Consistoire de Paris Me Hubert Gahnassia, les Directeurs du Fonds Social Juif Unifié, Appel Unifié Juif de France, du Service Culturel et Social, du Directeur de l'Alliance Israélite Universelle.

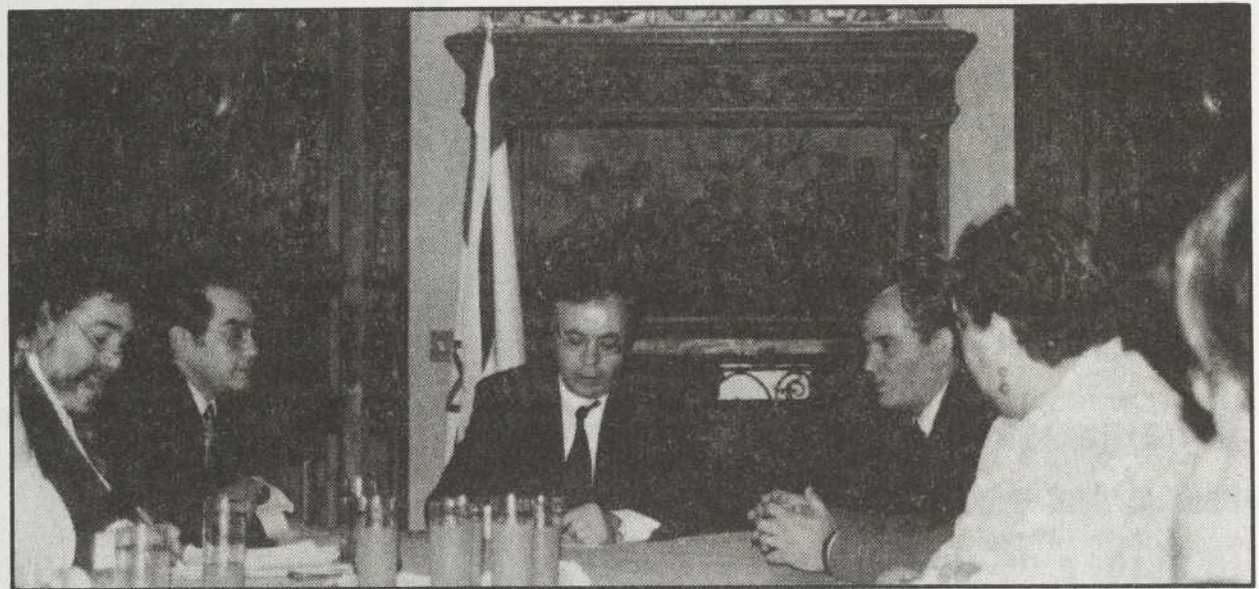
Un des moments forts de ce voyage a été la réception offerte en l'honneur de la Délégation par le Délégué Général du Québec à Paris, M. Claude Rocquet. Ce fut un moment d'intense émotion lorsque le Délégué Général salua les nouvelles perspectives de paix au Proche-Orient, une région qu'il connaît bien pour avoir été Ambassadeur du Canada en Egypte. "Vous êtes ici chez

vous" déclara-t-il pour conclure.

Cela faisait chaud au coeur de retrouver à des milliers de kilomètres de Montréal, l'hospitalité québécoise et l'accent du pays.

Peu de temps après, c'est dans les somptueux salons de l'Ambassade d'Israël que nous étions attendus par Me Armand Amsellem, président de la Fédération Sépharadique de France et M. Shimon Attias son Directeur, tous deux artisans de cette rencontre avec S.E. Yehouda Lancry Ambassadeur d'Israël en France. Nous avons écouté M. Lancry nous présenter l'historique et les perspectives de l'accord de paix Israélo-palestinien, et également posé quelques questions. A la fin de l'entretien M. Yitzak Eldan, Ministre plénipotentiaire de l'Ambassade et qui avait été également Consul d'Israël à Montréal, venait à notre rencontre avec chaleur et sympathie, heureux de re-

L'Ambassadeur M. Yehouda Lancry avec sa droite Maître Armand Amsellem, président de la Fédération sépharade de France et à sa gauche, M. Simon Athias, directeur de la Fédération.



trouver des visages familiers. Il n'est point exagéré d'affirmer que nous avons été tous émus et séduits par la personnalité de l'Ambassadeur, sa culture, sa clarté dans son discours et surtout une modestie qui fait bien défaut à plusieurs diplomates de son rang. A la fin de son intervention M. Lancry nous a dit "Je suis très fier de vous" et il n'y avait pas de doute que ces paroles venaient du fond du coeur.

Le chabbat s'est passé dans la joie au Centre Communautaire Juif où plus tard dans l'après-midi le Rav Gilles Bernheim nous rencontra pour nous parler de sa vision du judaïsme, de ses espoirs et de ses craintes. Avec le Rav Bernheim, le temps ne compte plus, son ouverture d'esprit, son respect de l'autre et surtout sa vision claire du judaïsme ne cessent de nous séduire et de nous amener à la conclusion que des "Rav Bernheim" nous en avons cruellement besoin à Montréal.

Lundi soir, accompagnés par M. Claude Tapiéro, Vice-président de la Communauté Sépharade du Québec, nous nous pressions parmi les 2000 personnes venus écouter les cours du Grand Rabbin de

France, Joseph Sitruk à la synagogue de la Rue de la Victoire. Le Grand Rabbin annonça la présence de notre délégation et malgré son extrême état de fatigue il a pris le temps de nous recevoir pendant quelques minutes à la fin de son cours. Nous profitâmes de l'occasion pour l'inviter, lors de son passage à Montréal en novembre prochain, à venir nous rencontrer dans les locaux de la communauté.

Reçus par les Directeurs de deux radios communautaires, M. Albert Mullet pour Radio Chalom, et M. Chlomo Malka pour Radio Communautés Judaïques, nous avons pu constater l'importance des radios juives dans la vie communautaire et ce à tous les niveaux : information, culture, appel de fonds etc....

Malgré un mouvement de grève aux aéroports de Paris, la délégation reprenait mercredi 20 octobre le chemin du retour, fatiguée par ce marathon

communautaire mais heureuse de ce merveilleux voyage qui en plus de l'aspect pédagogique a également permis de mieux nous connaître et de tisser des liens solides d'amitié entre tous les présents.

Les participants :

- Brigitte Amor : Directrice des Affaires sociales (CSQ)
- Elie Benchétrit : Directeur des Relations publiques (CSQ)
- Claude Elbaz : Responsable du département Bénévolat (CSQ)
- Maryse Ohayon : Vice Présidente (CSQ)
- Carole Azoulay : Responsable du département Enfants (CCJ)
- Yoram Azoulay : Responsable du département Adolescents (CCJ)
- Bob Luck : Directeur (CCJ)
- David Sultan : Conseiller politique (CJC)
- Steven Drysdale : Directeur exécutif (CJA)
- Henri Beigel : Directeur Services audio-visuels E.R.C. (CJA)
- Rebecca Lévy : Travailleuse sociale (BDH)
- Léon Oiknine : Directeur (CLSC)
- Myriam Abecassis : Comité des Relations publiques à la C.S.Q.
- Guila Chétrit : Commission de l'Information de la C.S.Q.
- Nathan Hadid : Comité des Relations publiques à la C.S.Q.
- Yossi Lévy : Comité Education et Culture à la C.S.Q.

M. Jean Kahn, président du CRIF, Mme Keller, directrice, Elie Benchétrit et David Sultan.



GRAND RASSEMBLEMENT DES ANCIENS ÉCLAIREURS ISRAÉLITES
LE 5 SEPTEMBRE 1993 AU COUNTRY CAMP DU Y.

Communauté sépharade du Québec

Quand l'amitié nous rassemble

par Elle Benchétrit (Platon)

Il y a quelques mois, au détour d'une conversation dans le bureau de Cabri (James Dahan) celui-ci me dit : «ce serait sympa d'organiser des retrouvailles des anciens E.I., cela nous permettrait de passer une agréable journée et de rigoler un peu». Je trouvais l'idée très bonne, après tout il s'agissait de regrouper une cinquantaine d'anciens scouts en mal de nostalgie et de les faire pique-niquer quelque part ou, à la rigueur, d'aller tous ensemble manger au restaurant. J'étais loin de me douter dans quelle aventure j'étais en train de m'embarquer.



La première des choses fut évidemment de former un comité. Partis avec cinq bénévoles, nous nous retrouvâmes bientôt avec 17 fous pleins d'enthousiasme et qui, semaine après semaine, mois après mois, se sont attelés à cette tâche avec une foi et une joie qui faisait plaisir à voir. Il est vrai également que peu à peu les effectifs augmentaient, les premières listes établies étaient à peine imprimées et envoyées aux anciens E.I. et voilà que d'autres nous téléphonaient pour nous signaler qu'eux aussi avaient fait partie du mouvement et qu'ils tenaient absolument à figurer sur nos listes et à prendre part à cette journée du 5 septembre. Gisèle Azoulay, Toby Benlolo, Viviane Déry, nos sympathiques professionnelles, ne savaient plus où donner de la tête et la liste s'allongeait au fil des jours. Nous eûmes des appels de France, d'Israël, d'Australie, pour nous demander des détails. Par un heureux hasard en France et en Israël, on fêtait le 70e anniversaire de la fondation du mouvement E.I. et notre événement

s'inscrivait pour beaucoup dans ce contexte.

A la veille du 5 septembre nous comptions avec une participation de 270 personnes. Nous avons tenu en effet à ce que les parents viennent avec leurs enfants pour que ceux-ci se rendent compte de la merveilleuse aventure que les aînés avaient vécue et surtout de cet esprit fraternel que nous avons connu lors de notre passage chez les éclaireurs.

Et puis ce fut le grand moment, une belle journée ensoleillée qui présageait le meilleur. Dès les premières heures une nuée d'anciens en T-shirts orange frappés de l'insigne E.I. couraient d'un endroit à l'autre s'embrassant, riant, se découvrant après des années d'absence. Je n'exagère pas en écrivant qu'il y avait une ambiance magique et que l'émotion se lisait sur tous les visages. Les 4 autobus affrétés pour l'occasion se remplirent bien vite. Chaque animateur prit soin de distribuer les carnets de chants et c'était le départ de la grande fête jusqu'à l'arrivée au Country Camp du Y où les

mots de bienvenue furent prononcés par Dody Bensoussan et Cigogne (Jo Gabay). Des foulards de différentes couleurs furent distribués aux participants et chacun s'en alla vers les diverses activités sportives mises en place.

Les plus studieux décidaient quant à eux de participer au premier des deux ateliers que devaient animer Cigogne

et Manitou (Le Rav Léon Askenazi) : « qu'est-ce que le scoutisme vous a apporté ». En attendant les réponses de ceux, qui, pendant des années au Maroc ou ailleurs, ont vécu le scoutisme juif comme raison d'être, je ne pouvais cacher mon émotion, oui c'était vrai que le scoutisme avait changé ma vie, qu'il m'avait appris à partager, qu'il m'avait fait découvrir mon appartenance à ma communauté et mon amour pour Israël et "last but not least" cet esprit fraternel que l'on retrouvait après tant d'années.

La grande question ne manqua pas de se poser lors du second atelier:

« Comment voyez-vous une suite à cette journée ? ». Autrement dit est-ce qu'un mouvement scout ou para scout a-t-il des chances de se mettre en place à Montréal pour pallier au vide qui, (nous sommes tous d'accord pour le constater) existe au niveau des jeunes. Déjà certains au sein du comité E.I. essaient de réfléchir à ce



*Nous avons réveillé un
rêve qui sommeillait
en nous et qui ne
demande qu'à
se réaliser.*



problème et d'y apporter des solutions.

Le moment fort de la journée fut le feu de camp final où, dans un paysage magnifique, tous les participants se réunirent groupés en patrouilles après un appel au feu par Cigogne. Après des chants, le visionnement d'un vidéo de photo-souvenir, Manitou prit la parole pour faire passer le message concernant ce ma-

gnifique mouvement de jeunesse qu'est le scoutisme E.I. et qui nous a transmis des valeurs qui, malgré le caractère de plus en plus matérialiste de la société où nous vivons, se sont maintenues intactes. L'hymne E.I. entonné dans un recueillement quasi religieux marquait la fin de cette belle journée. Le retour vers Montréal se passa également dans la joie et la bonne humeur. La phrase qui revenait le plus souvent était : « à quand la prochaine fois ? ». Décidément la flamme E.I. est de retour, à nous de la garder pour la transmettre à nos enfants. Je voudrais conclure en remerciant tout le comité E.I. et Cabri

en particulier, pour leur dévouement, leur enthousiasme et surtout cet esprit scout toujours présent à nos réunions.

Nous sommes tous très conscients, après les réactions recueillies au lendemain de cette mémorable journée, que peut-être sans le vouloir nous avons réveillé un rêve qui sommeillait en nous et qui ne demande qu'à se réaliser.

Bénévole un jour, bénévole toujours

par Elie Benchétrit

C'est le 26 septembre dernier qu'a eu lieu le second gala des bénévoles de la Communauté Sépharade du Québec dans la salle de la Communauté Sépharade de Ville Saint Laurent "Petah Tikvah". Quelques 150 bénévoles appartenant aux diverses commissions de notre communauté étaient présents à cette belle soirée. Initié l'an dernier, cet événement a pour but d'honorer les quelques 250 bénévoles qui, à l'année longue contribuent par leur travail désintéressé et leur attachement à l'essor de la communauté et au rayonnement de celle-ci.

12

James Dahan, Directeur général de la Communauté Sépharade du Québec, se devait de le souligner dans son message au cours de la soirée, la clé de la réussite communautaire réside dans cette complicité qui s'établit entre les professionnels et les bénévoles animés tous par cette foi en nos valeurs juives et notre tradition sépharade.

Les vétérans du bénévolat côtoyaient les nouveaux venus et, cette année on pouvait voir avec plaisir un nombre assez élevé de jeunes de la formation de cadres qui ont choisi de s'impliquer dans les divers comités de travail.

Toute la préparation de cet événement a été pris en charge par les professionnels de la Communauté Sépharade du Québec sous la supervision de James Dahan. Bénévole un jour, bénévole toujours. Les professionnels ont également prouvé tout au long de cette soirée qu'ils étaient également des bénévoles émérites.

Depuis la préparation de la salle jusqu'au service aux tables en passant par l'accueil des invités, le tout fut parfait.

Signalons que cette année les maîtres de cérémonie tous membres du comité des relations publiques, se surpassèrent par leur sympathique prestation.

Après que les divers comités furent présentés par leurs présidents respectifs et que les professionnels furent remerciés, James Dahan puis Jo Gabay prirent la parole pour signaler l'apport des bénévoles à la construction de l'édifice communautaire. Cabri (James Dahan), professionnel-bénévole par excellence, se vit offrir un tableau par le comité des E.I. dont le travail admirable a abouti

à cette belle journée du 5 septembre dont on n'a pas fini de parler.

Le tirage de nombreux prix de présence ponctuait la fin de chaque intervention.

Pendant le souper, la troupe de Patrick Shupp "Fuego Flamenco" offrit une très belle représentation de danses espagnoles. Le sympathique Dan Abitbol se chargea quant à lui de faire danser les invités sur les rythmes variés de salsa, rock, ou arabo-berbères. L'ambiance était à la fête et la fierté d'appartenir à notre communauté se lisait sur tous les visages. Le Gala des Bénévoles est devenu une tradition qu'on se devra d'améliorer d'année en année car le nombre des bénévoles ira en augmentant. Il convient de signaler que cette soirée a été totalement auto-financée par une brochure commanditée par plusieurs firmes, femmes et hommes d'affaires de la communauté. L'initiateur en a été M. Claude Tapiero, vice-président de la communauté et président du Comité de Financement aidé en cela par son professionnel Franklin Naccache. La troupe de Patrick Shupp s'est produite bénévolement et ce fut également le cas pour Dan Abitbol qui, tout au long de la soirée et grâce à son talent, a contribué au succès de l'événement. Le service de traiteur a été assuré par Marco, de France Cacher. Une très belle soirée qui a marqué une fois de plus le raffermissement des liens qui se tissent entre bénévoles et qui démontre la vitalité de notre foi communautaire.

Aux organisateurs, aux bénévoles, à tous ceux qui ont contribué à la réussite de cette soirée : KOL HAKAVOD et à la prochaine !

É L E C T I O N S

Communauté sépharade du Québec

Les élections pour le remplacement du conseil d'administration de la Communauté Sépharade du Québec se sont tenues le 7 novembre dernier. Nous avons constaté une augmentation sensible du nombre des votants, plus de 25% par rapport à l'an dernier, ce qui est la preuve d'une plus grande participation à la vie communautaire.

Les 12 membres élus du conseil d'administration sont :

- | | |
|---------------------|-------------------|
| LILIANE ABITBOL | JULES COHEN-SCALI |
| PATRICK AMAR | DAVE DADOUN |
| MOÏSE AMSELEM | HAÏM HAZAN |
| CHARLES BARCHECHATH | RENÉ LÉVY-SOUSSAN |
| SIMON BUSBIB | YAÏR OLIEL |
| JUDAH CASTIEL | CLAUDE TAPIERO |

La Voix Sépharade leur adresse ses félicitations et ses encouragements.



RÉSERVEZ LA JOURNÉE DU DIMANCHE 23 JANVIER 1994

Pour assister à l'Assemblée Générale annuelle et au Colloque organisés par la Communauté sépharade du Québec

*Une invitation vous sera adressée au début du mois de janvier.

N O M I N A T I O N S

LE NOUVEAU PRÉSIDENT DE LA FÉDÉRATION CJA

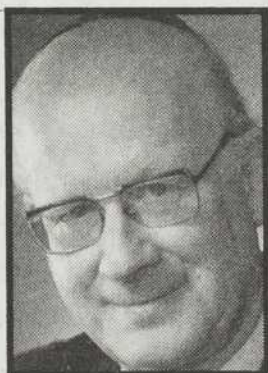


Photo : Drummond

Lester B. Lazarus a été officiellement nommé président de la Fédération CJA lors de la 75ème Assemblée Générale Annuelle tenue le 2 septembre 1993.

M. Lester Lazarus, président du comité exécutif de la Fédération CJA possède à son actif une longue et remarquable participation dans la communauté juive de Montréal. Il a été associé avec la Fédération à de nombreux postes de «leadership» incluant celui de servir au conseil des administrateurs et des officiers.

Lester Lazarus est le président de la Compagnie Park Lane Inc., qui confectionne des noeuds papillons. Il est membre de la Chambre de Commerce du Québec. Très actif dans deux synagogues, il fut président de Beth-El en 1980 et est actuellement membre du conseil d'administration de la synagogue Shaar Hashamayim, poste qu'il occupe depuis 1988.

Parmi ses nombreux postes communautaires, il a servi comme vice-président des Écoles Unies Talmud Torah de 1969 à 1975 et en tant que président du Comité Éducation de cette même institution de 1971 à 1975.

Marié à Joan, ils ont deux enfants, Ted et Marla.

ALAIN DANCYGER NOMMÉ DIRECTEUR GÉNÉRAL DU CENTRE SAIDYE BRONFMAN



Le Centre Saidye Bronfman a le plaisir d'annoncer la récente nomination d'Alain Dancyger au poste de directeur général de l'organisme.

La nomination d'Alain Dancyger vient renforcer la volonté du Centre d'offrir à l'ensemble de la population montréalaise un lieu de découverte, de création et de célébration des arts. Natif de Limoges (France), Alain Dancyger est le premier directeur francophone du Centre.

Le Centre est sur le point d'entamer sa 27e année d'existence avec une saison plus importante que jamais. Au programme, cette année: des pièces de théâtre montées en français, en anglais et en yiddish— notamment Traces d'Étoiles, présentée en collaboration avec le théâtre de Quat-Sous—; des festivals de danse, de musique juive, de marionnettes; le Festival famille; dix expositions d'art contemporain présentant des artistes de réputation nationale et mondiale à la galerie d'art; des expositions d'artistes de la région à l'Espace Trois; et enfin, plus de 120 cours en studio à l'intention des 1400 étudiants à l'École des beaux-arts.

Arielle S. Lasry nouvelle présidente

par Elle Benchérit

À la suite de nouvelles tâches qui lui ont été assignées à la C.U.M., Maurice Chalom (Mach), n'a pas pu prendre en charge le programme de formation de cadres tel que nous l'avions annoncé dans un précédent numéro de La Voix Sépharade. Il a accepté cependant de demeurer comme personne ressource. Nous tenons à le remercier de l'aide qu'il nous a apportée lors de la préparation du programme.



Approchée par James Dahan, Mme Arielle S. Lasry a accepté de prendre avec enthousiasme la présidence de cette importante commission. Rares sont ceux qui ne connaissent pas Arielle, autre bénévole infatigable, embarquée dans l'aventure communautaire depuis fort longtemps.

Arielle possède une maîtrise en andragogie de l'Université de Montréal. Elle a été directrice du projet «Action-Rapprochement» à l'AJCS, directrice générale du Conseil de la sculpture du Québec, spécialiste en éducation interculturel au ministère des Communautés culturelles et de l'immigration, première présidente de Québec-Multi-Plus.

Sur le plan de son implication communautaire, Arielle a été présidente du Bel Âge Sépharade pendant 3 ans. Elle siège au conseil d'administration du Centre Communautaire Juif et au Comité des Affaires Sociales de la Communauté Sépharade du Québec.

Après quelques réunions de travail avec les membres du comité de la formation de cadres, Arielle a eu l'occasion de rencontrer les jeunes qui ont accepté de s'impliquer dans le nouveau programme lors de la première session qui a débuté le 27 septembre dernier. Cette première rencontre avait pour objet de familiariser les futurs cadres de notre communauté avec une triste réalité : la violence conjugale.

Mme Penina Elbaz, responsable de ce dossier au CLSC René Cassin a, été l'animatrice de cette session très intéressante et très instructive. La session débuta par une présentation de Paul Mamane sur les travaux de la commission des affaires sociales de la Communauté.

Après la projection d'un film vidéo traitant du sujet, Penina sut tout au long de la soirée maintenir une interaction constante entre les divers participants.

La prochaine session portera sur les problèmes du chômage et de la pauvreté dans la communauté sépharade. Cette session sera animée par Mme Joëlle Khalfa.

En ce début de Nouvelle Année, nous souhaitons à Arielle, une présidence pleine de succès.

COMMI
Communauté sépharade du Québec
Photo : Howard Kay
Vo
chaleu
C
compa
moins
un fo
Mont
C
et de
de par
Q
pleine
Lucien B
Division
Appel Ju

Hommage aux bénévoles et aux contributeurs



Photo : Howard Kay

Vous avez contribué au succès de la Campagne et nous tenons à vous en remercier chaleureusement.

C'est grâce à des hommes et des femmes de coeur, capables comme vous de compassion, que l'espoir renaît pour les plus démunis. Des milliers de jeunes et de moins jeunes recevront l'aide qui rendra leur vie meilleure : un sourire, un repas, un foyer, un emploi, une protection, la paix; non seulement en Israël, mais aussi à Montréal.

Ce qui fait la force et la fierté de notre Communauté, c'est le sens de la justice et de l'entraide. Vous en avez témoigné, et nous sommes particulièrement heureux de partager votre fierté.

Que cette MITZVAH vous apporte la santé, le succès, et les joies que vous méritez pleinement.

**Lucien Benarroch, président
Division sépharade
Appel Juif Unifié 1993**

**Raymonde Abenaim, présidente
Division des femmes sépharades
Appel Juif Unifié 1993**

Cours d'hébreu et de judaïsme pour les enfants

La Commission de l'Éducation de la Communauté sépharade du Québec étudie la possibilité de mettre sur pied un programme d'hébreu et d'études juives pour les enfants de la Communauté qui ne fréquentent pas l'école juive. Ce programme sera calqué sur le modèle de ce qui se fait dans la Communauté ashkénaze.

Les cours ont lieu, après les heures de classe, de 16h à 18h par exemple, trois fois par semaine, plus trois autres heures le dimanche de 9h à midi.

Nous pourrions, en fonction de la demande, former des classes de 10 à 15 élèves chacune, où les élèves seront réunis par groupe d'âge et de même niveau.

16 Pour ne pas disperser les efforts et en vue de garder au programme une masse critique indispensable à la bonne marche pédagogique et financière de l'opération, nous opérerons pour commencer dans un seul local choisi pour sa centralité, dans une de nos écoles juives par exemple. Nous pourrions par la suite, et quand la demande sera là, ouvrir d'autres classes sur le même modèle ailleurs, pour rapprocher le projet de quartiers d'où émanerait la demande.

Nous voulons cependant nous assurer, avant de pousser plus avant dans ce projet important, que la demande est effectivement là et que le minimum d'inscriptions requis ne fera pas défaut. Nous ne voulons pas d'une opération boiteuse qui ne puisse pas fonctionner sur des bases pédagogiques et financières solides et qui viendrait vite à finir en débauche. Il y va de notre crédibilité d'une part, et des dangers d'une illusion d'alternative à l'éducation juive solidement structurée et efficace de l'école juive régulière d'autre part.

Le sondage qui suit, et qui a précisément pour objet de mesurer la nature et l'étendue de la demande, fait appel à la collaboration des parents intéressés pour que nous puissions les aider au mieux. Veuillez remplir le questionnaire en page suivante et nous le retourner à :

SONDAGE DE LA COMMISSION DE L'ÉDUCATION DE LA C.S.Q.

4735 Chemin de la Côte Ste Catherine, Montréal, H3W 1M1.

Merci de votre coopération.

QUESTIONNAIRE

(Pour éviter de déchirer cette page, en faire une photocopie et répondre au questionnaire.)

NOM ET PRÉNOM DU PARENT : _____

ADRESSE COMPLÈTE : _____

TÉLÉPHONE : _____

Prénom des enfants	Age	École fréquentée	Cochez ici si vous voulez inscrire cet enfant au programme
1 _____	_____	_____	<input type="checkbox"/>
2 _____	_____	_____	<input type="checkbox"/>
3 _____	_____	_____	<input type="checkbox"/>

I- Seriez-vous prêts à inscrire votre/vos enfants au Programme pour la rentrée en Septembre 1994 ?

oui non peut-être

II- Vos préférences pour les heures de cours ? (cocher l'option qui vous intéresse)

- a) Le dimanche de 9 à 12h et trois autres fins d'après-midi
- b) Le dimanche seulement
- c) Les trois fins d'après-midi

Les cours auront probablement lieu dans une seule école à Ville St-Laurent, Côte St-Luc ou Côte des Neiges, dépendant des inscriptions.

III- Seriez-vous prêts à assurer au besoin le transport aller-retour de vos enfants ?

oui non

IV- Les coûts seraient d'environ \$7.00 de l'heure par enfant. Seriez-vous prêts à assumer ces coûts et à vous engager pour l'année ?

oui non

Vos commentaires et suggestions nous seront très précieux. Veuillez les consigner sur une feuille séparée et la joindre à ce questionnaire

Encore merci de votre aimable collaboration.

CENTRE COMMUNAUTAIRE JUIF

LE CAMP IGLOO 1993/94

14 ans déjà !

Cette année, le Camp Igloo du département Enfants du Centre communautaire juif célèbre 14 ans d'excellence. Depuis 1980, 854 enfants ont vécu l'expérience de ce camp d'hiver. Les enfants ont ainsi appris à se débrouiller, à vivre en équipe et à partager leurs connaissances avec leurs camarades.



Le Camp Igloo permet aux jeunes d'apprendre à skier pour la première fois, à exprimer leurs opinions, suggestions et toutes leurs idées. Une équipe qualifiée les encourage à utiliser leur imagination, leur créativité. La structure du camp permet à l'enfant de passer par toutes ces étapes sans être bousculé, ni pressé. Avec aise, les enfants développent l'estime de soi qui les aide à se faire de nombreux amis.

La nature, le judaïsme, les sports, quelles vacances ! Les dates cette année sont du 26 décembre 93 au 2 janvier 1994.

Si vous désirez inscrire votre enfant, et vous ne le regretterez pas, veuillez contacter Carole Azoulay au 735-5565. Ne tardez pas à le faire car les places sont limitées.

À bientôt!



CENTRE COMMUNAUTAIRE JUIF

LE FESTIVAL SÉPHARADE 1994 À NOS PORTES

Jeunes musiciens,

Le Festival Sépharade Montréal organise un concert dont les artistes seront nos jeunes et talentueux musiciens.

Nous encourageons fortement les jeunes instrumentistes ayant un niveau adéquat à se présenter à une première en présence du Dr Dina Sabbah.

Veillez s.v.p. contacter Brigitte Danino, au 735-5565 au plus tard le 10 décembre 1993 afin de vous inscrire pour l'audition.

LES ACTIVITÉS DU CENTRE ÉDUCATIF SÉPHARADE



Jeunes adultes du Centre communautaire juif (branche S.E.C.) lors d'un chabaton international à Washington D.C. regroupant 125 jeunes sépharades, incluant une visite du «Holocaust Memorial» qui a ému toute l'assistance.

POUR LA FÊTE DES LUMIÈRES



Le Centre communautaire juif fêtera cette année encore HANOUKA à la mode du jour : "JURASSIC PARK". Des dinosaures Tyrannosaurus et Parasaurolophus seront dans tous les coins et les multiples recoins de l'auditorium Samuel Grover pour vous transporter dans l'univers mystérieux et secret d'une jungle tropicale.

Barney le Dinosaur veedette vous promet un spectacle époustouflant...

Barney aura le grand privilège d'allumer la Hanoukia accompagné de tous les enfants.

Chansons, spectacle inter-actif et pour le reste entre deux beignets de Hanouka...

MYSTERE....MYSTERE..

SURPRISE....SURPRISE...

Rendez-vous tous, le dimanche 12 décembre à 13 heures à l'auditorium Samuel Grover, 5480 ave Westbury.



**QU'IMPORTE
L'OCCASION
ELLE FERA
BONNE
IMPRESSION**

*Service de bar complet
pour toutes occasions*



*Service avec gants blancs
l'élégance par excellence*



Service personnalisé aux tables



Une panoplie de réceptions

Bar exotique Hawaïen / Club Med

Partie à la Mexicaine

Margarita/Daiquiri

Bar Digestif

Pyramides de champagne

Soirée Sangria à l'Espagnol

Vin & Fromages



Réceptions style cocktail

Mariages

Fiançailles

Anniversaires

Sweet 16

Bar Mitzvah

Réceptions de bureau

Événements spéciaux

(Entreprises)

Levée de fonds



BACCHUS

SERVICE DE BAR

Service Classe Elegance

JOE AMAR. 662-7185

Défilé de mode

La Communauté Sépharade de Laval vient de connaître un franc succès. La soirée organisée au Château Royal le 24 octobre dernier, attirait plus de six cent personnes et comptait avec la présence de la prestigieuse et bien connue animatrice de télévision Sonia Bénézra.



Les membres du Comité des Dames entourant la célèbre Sonia Bénézra. Debout de gauche à droite, Sol Levy, Suzanne Benchimol, Marcelle Chetrit, Suzie Wahnoun, Sol Israël, Camila Nathan et Gentila Lévy. Assise : Suzanne Azoulay. Absentes de la photo : Mireille Dahan et Monique Cohen.

Le défilé de mode qui était présenté, dévoilait les dernières créations offertes par les différents importateurs et distributeurs de vêtements. La soirée se terminait aux petites heures du matin en faisant plusieurs heureux : les dix-sept gagnants des prix de présence, quatre autres dans la tombola, sans compter les cinq

chanceux qui se répartissaient les \$ 33 000 de prix du tirage de la loterie communautaire, surveillé par des comptables agréés indépendants. Mais les plus heureux, sans aucun doute, furent les bénévoles qui voyaient ainsi, la récompense de presque dix mois de travail acharné, dans un seul but, celui de sortir la communauté de la mauvaise situa-

tion financière qu'elle traversait.

Nous devons ici reconnaître la grande valeur de Elie Azoulay, responsable du comité organisateur, qui a su motiver ses équipes et mener à bien sa mission, ainsi que l'énergie et la constance du Comité des dames dont la contribution a été déterminante dans le succès financier et social de cette activité.

20

MESSAGE DE REMERCIEMENTS DU PRÉSIDENT

Albert Bouhadana, président, et les membres du Conseil d'Administration de la Communauté sépharade de Laval remercient à l'occasion du succès obtenu lors de son défilé de mode et du tirage de la loterie, tous ceux et celles qui par leur travail, leur contribution financière et leur soutien, ont permis à la Communauté de pouvoir poursuivre son oeuvre, dans le développement social, culturel et religieux des sépharades de la région de Laval.

RÉSULTATS DE LA LOTERIE

Le tirage a eu lieu le 24 octobre 1993 au Château Royal en présence des vérificateurs. Les gagnants sont les suivants :

- Prix de \$ 1 000 - billet n° 0991 détenu par Salomon Dayan
- Prix de \$ 1 000 - billet n° 0469 détenu par Estrella Oziel
- Prix voyage d'une valeur de \$ 3 000 billet n° 0336 détenu par Harold Mayer, William Scriber et M. Pass
- Prix voyage d'une valeur de \$ 3 000 billet n° 0267 détenu par Samy Bitton
- Prix de \$ 25 000 billet n° 0473 détenu par Alain Assor



DAVID TOLEDANO L'A.S. TRAITEUR

Strictement Orthodoxe Cachere

5485 Ave Royalmount
Mont-Royal, Qué H4P 1J3

Notre personnel est prêt à s'occuper des arrangements pour la préparation de vos réceptions pour n'importe quelle occasion spéciale.

N'hésitez pas à nous contacter
733-0680 • 341-6026 •



Traiteur MAZALTOV



POUR VOS BANQUETS, RÉCEPTIONS, MARIAGES
ET BAR-MITZVAH.
PÂTISSERIES DU SOIR ET GRAND CHOIX DE
GÂTEAUX ASSORTIS

Strictement Cachere. Sous le contrôle du Vaad Hair.
N'hésitez pas à nous appeler.

6201, Coolbrook. Montréal, Qué. H3X 2M9. TÉL.: 739-0260

TRAITEUR



BARMEN

GLATT KOSHER גלאת כשר

Fêtes à domicile : Service de Traiteur et de Bar : \$ 29.95 p. pers.
Service complet de Bar pour toutes occasions : \$ 7.95 p. pers.
FORFAIT TOUT INCLUS DISPONIBLE SUR DEMANDE

Qualité et service à des prix raisonnables

David Wazana

Tél. : (514) 738-3468



Service de Bar Royal

Vous offre

les cocktails, les boissons de tous genres
les champagnes et les cafés flambés

MARIAGE - BAR MITZVAH - FIANÇAILLE - PARTIE PRIVÉE
PRIX DÉFIANT TOUTES COMPÉTITIONS

Charles Soussana 334-2592

Joe Gozlan 739-8388

MICHELLE SAADA

- RECHERCHE DOCUMENTAIRE
 - RÉDACTION ET RÉVISION
 - MISE EN PAGE
 - TRAITEMENT DE TEXTES (Wordperfect 5.1)
- Thèses, rapports, scénarios etc...

3505, Edouard Montpetit #102
Montréal, QC H3T 1K6

Tél. : 731-4614
Fax : 731-0512



BAR FRENCHY enrg.

- Conseillers en tout genre de réceptions
- Service de Bar professionnel
- Service avec les gants blancs
- Mariages-Bar Mitzvah-Sweet sixteen, etc.
- Prix raisonnables

HENRY BARCHICHAT
(Dipl. de l'Institut hôtelier d'Israël)

SYLVAIN HAZAN
(Dipl. de l'Institut hôtelier de l'Illinois)

Tél. : (514) 488-6104 ou (514) 341-0706 - Télécop. : 842-9205

Connaissez-vous
la plus importante
firme de
comptables agréés
au service exclusif
de la PME?

HAREL, DROUIN & ASSOCIÉS

JACQUES OBADIA, C.A.
PROSPER SABBAGH, C.A.

• une équipe de plus de
100 personnes

• une affiliation internationale
avec le groupe INTERAUDIT

HAREL, DROUIN
& ASSOCIÉS
COMPTABLES AGRÉÉS

MONTREAL
507, Place d'Armes
Bureau 800
Téléphone: 845-9253

ANJOU
Place Carillon
7101, rue Jean-Talon Est
Bureau 702
Téléphone: 355-0550

LAVAL
2550, boul. Daniel Johnson
Bureau 410
Téléphone: 682-7272

LONGUEUIL
Édifice Place Montérégie
101, boul. Roland Thérien
Bureau 440
Téléphone: 677-5286

LE PROJET ISRA 200 : OBJECTIF ATTEINT

Le vrai visage d'Israël

par Elle Benchétrit

Une fantastique aventure initiée par la Communauté sépharade du Québec et le centre Hillel à travers ses dirigeants tels que James Dahan, Robert Abitbol, Sidney Benizri, des fonceurs rompus à la préparation méticuleuse qui a exigé des réunions et une logistique bien huilée ayant abouti à un séjour inoubliable de cinq semaines en Israël pour quarante et un jeunes juifs montréalais.



22

Découvrir, redécouvrir Israël avec un regard neuf et également se ressourcer auprès de cette jeune nation en mutation constante et dont les défis quotidiens sont de taille. Telle était l'ambition de ce groupe et, à en croire les réactions recueillis après cette merveilleuse expérience, tous les espoirs sont permis pour la répétition d'un tel projet.

Une équipe structurée autour des dirigeants et de sept gentils organisateurs qui ont été à l'écoute de chacun afin d'améliorer le programme jour après jour. Visiter Israël n'était pas suffisant il fallait encore partager les espoirs et inquiétudes de ce peuple sur le qui-vive et pour qui la sécurité est au centre de toute conversation. Cette exigence les jeunes l'ont vécue lors de leur période de volontariat à Sar El dans deux bases militaires de Tsahal et ceci pendant une période

particulièrement éprouvante pour le nord de la Galilée en raison des bombardements du Hezbollah. Comment ne pas se sentir solidaire du peuple d'Israël quand on a vécu ces journées d'angoisse.

"Si Israël m'était conté" est un concept dépassé et remplacé par celui de "si Israël était vécu". Vécu par tous nos jeunes qui en se frottant aux réalités d'Israël pourraient acquérir une nouvelle dimension dans leur engagement envers ce pays et envers leur communauté. Le message juif de cette mission a été en tout état de cause bien perçu par les participants.

Nous ne saurions oublier de mentionner le soutien financier à ce projet de la Fondation culturelle juive et de la Fédération Séphardie Canadienne et de ... Israël.

Signalons la coopération efficace de Sam Bensimon alors à l'époque responsable du département de la jeunesse de

la Fédération sioniste canadienne et l'aide précieuse tout au long du projet apportée par Linda Israël de cette même organisation.

Kol Hakavod à tous les participants et participantes, aux G.O. et aux organisateurs.

CONFIER
VOTRE PUBLICITÉ À
la voix
sépharade
PUBLICATION DE LA COMMUNAUTÉ SÉPHARADE DU QUÉBEC



Morocco

 TRAITEUR

GLATT KOSHER



Pour le meilleur et pour le prix...

Exclusivement

Vôtre

844-0203



LES PRODUCTIONS

Dan Abitbol enr.

M A R I A G E S

B A R - M I T Z V A H

F I A N C A I L L E S

R E C E P T I O N S

A N N I V E R S A I R E S

*Musique • Éclairage • Ballons • Décorations • Accessoires
Cartes d'invitation • Décors de table • Service de limousine*

Informez-vous sur nos soirées «Jeunesse» à très bons prix

Tél. : 686-8478 • Pagette : 599-0946 • Fax : 681-1062



**Le Son de
votre Simcha**

DR. CLAUDE COHEN
CHIRURGIEN DENTISTE

1668 de Maisonneuve Ouest, Montréal
Qué. H3H 1J7 (Métro Guy, sortie St-Mathieu)
Tél: (514) 933-3641

CLINIQUE DENTAIRE CHABANEL

294 Chabanel Ouest, suite 302. Montréal, Qué. H2N 1G5

Dr Jacob IFRAH
Chirurgien-dentiste

TÉL. : 389-9990

Urgence soir: 481-5455

**CLINIQUE DENTAIRE
LASRY & LASRY**

Dr Joelle Lasry et Dr Rachel Lasry

Rendez-vous : Jour et soir - Service d'urgence

4080, Ave Van Horne,
(entre Victoria et Côte des Neiges)
Montréal, Qc. H3S 1S1

731-7721

**GREICHE
& SCAFF**
Docteurs en optométrie

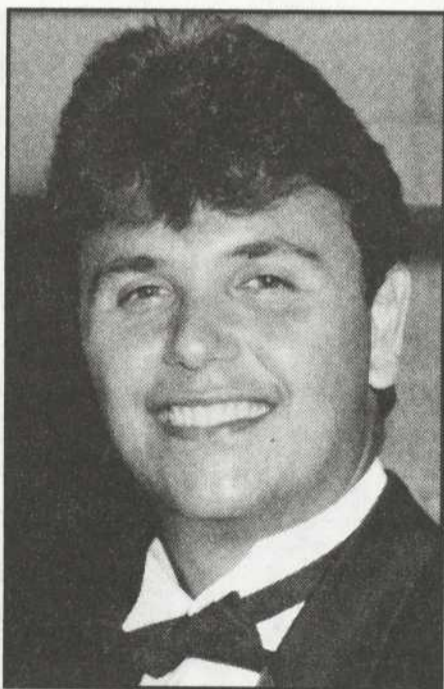
DR. LISA COHEN, O.D.
DOCTEUR EN OPTOMÉTRIE

1041, RUE STE-CATHERINE OUEST
MONTRÉAL
QC H3B 1H1

TÉL.: (514) 842-5489

24

קול ששון וקול שמחה קול חתן וקול כלה



Cantor

Isaac A. Bettan

.....
Élève et disciple
du célèbre Cantor
Salomon Amzallag
(Samy El Maghribi)

.....
CHORALE de la synagogue
Spanish and Portuguese
disponible sur demande.
ORCHESTRE DE CHAMBRE
pendant le COCKTAIL.

**POUR VOTRE CÉRÉMONIE DE MARIAGE
RÉSERVEZ DÈS MAINTENANT!**

Venez l'écouter au Rabbinat sépharade du Québec
pendant le Chabbat ou à la synagogue Spanish
& Portuguese durant les Fêtes.

TÉL. BUREAU : 489-6336 / TÉL. RÉSIDENCE : 487-8596



Le Rabbin

Yehoudah ABITTAN

Cantor de la Synagogue SPANISH & PORTUGAISE
Votre

MOHEL

d'expérience, diplômé d'ISRAËL

Pour une circoncision

À la perfection

Dans les chants

De notre tradition.

.....
Veuillez-nous contacter au :

Bureau 737-3695 * Domicile 737-1903

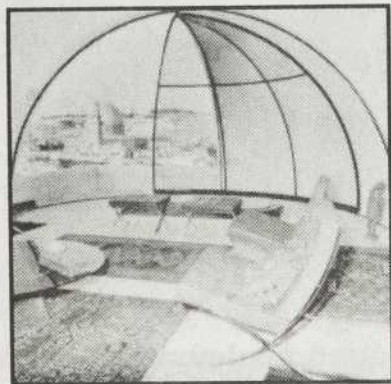
NDLR : Ces nouvelles brèves reproduites des bulletins «Jerusalem Dateline» features from Israel, ont été choisies et condensées par notre collaboratrice Eva Soussana.



par Eva Soussana

EVASION EN ISRAËL

VIVRE À JÉRUSALEM



Une exposition au Musée d'Israël retrace l'évolution de la vie à Jérusalem au cours des dernières cent cinquante années, depuis l'existence à l'intérieur de

l'enceinte de la Vieille Ville jusqu'aux appartements modernes de la cité nouvelle. "Vivre à Jérusalem", cette exposition, est l'une des plus importantes qu'il soit donné de voir.

Les conservateurs ont parcouru les rues et les maisons de la ville, à la recherche des trésors du passé. Grâce à l'amabilité des habitants de Jérusalem (Juifs, Arabes et Chrétiens) qui ont généreusement prêté des objets de valeur, l'exposition présente la grande variété architecturale et l'évolution des quartiers, des rues et des maisons ainsi que les modes de vie et les habitudes de nombreuses communautés ethniques et religieuses qui ont habité Jérusalem à différentes époques.



UNE MÉDAILLE D'OR POUR LES PROCHAINS JEUX OLYMPIQUES?



Le champion israélien de saut à la perche, Yevgeny Krasnov, serait en bonne position pour gagner une médaille aux Jeux Olympiques d'Atlanta en 1996. En effet, il fut huitième l'an dernier aux Jeux de Barcelone. Krasnov, âgé de 22 ans,

fit un saut de 5.60 m en Espagne. Krasnov s'est déjà conquis une place dans l'histoire du sport israélien en devenant le premier athlète masculin du pays à arriver sur une piste olympique en finale.

AMÉLIORER LE CARACTÈRE

Un système de reconnaissance optique de caractère (ROC) qui permet de reconnaître et de lire l'imprimé dans toutes les langues est commercialisé



par IBM (Israël). Le système a été inventé par Ligature, une société de logiciels de Jérusalem fondée par trois jeunes ingénieurs. La ROC qui associe les processus de lecture et d'écriture, atteint une vitesse trente fois supérieure à la meilleure dactylo.

La ROC de Ligature, l'un des premiers produits de la société, reçoit l'image de la page imprimée grâce à un scanner optique puis la traite pour en faire un fichier texte. Ce processus est compliqué : il associe le graphisme informatique, le traitement de signaux-image, la reconnaissance des formes et les algorithmes.

Le système ROC de Ligature peut traiter 150 pages par heure et son taux d'erreur ne dépasse pas 0,5%.



DES LIVRES DES QUATRE COINS DU MONDE

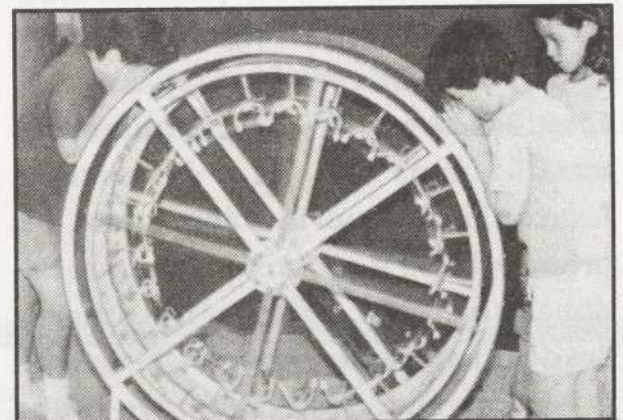


La seizième Foire Internationale du Livre de Jérusalem qui a lieu tous les deux ans, s'est tenue récemment dans la capitale d'Israël. Cent mille volumes représentant 44 pays y étaient présentés. Parmi ces livres, une édition fac-similé des manuscrits de la mer Morte, découverts en 1947 dans le désert de Judée, reproduisant plus de 5000 photographies sur des microfiches et un livre contenant 100 bénédictions qui tient dans le creux de la main : il mesure 4 centimètres sur quatre.

Pour la première fois depuis sa création en 1963, il y avait des stands de l'Inde, de la Thaïlande et de la République Populaire de Chine avec de nombreux ouvrages de ces pays. La Chine proposait des poèmes de Mao Tse Toung dans une édition bilingue chinois/anglais. Une maison d'édition égyptienne présentait les oeuvres complètes du prix Nobel de littérature Naguib Mahfouz. Autre attraction de la foire, le «monde des Enfants», un espace bien éclairé consacré aux livres pour enfants en une variété de langues. Les enfants pouvaient s'y attarder pour écouter des histoires que l'on leur lisait à haute voix ou écrire leurs propres histoires avec des auteurs de livres d'enfants.



UN MUSÉE SCIENTIFIQUE «PRIÈRE DE TOUCHER»



Le Musée des sciences Bloomfield à Jérusalem, où l'on peut tout toucher aussi bien à l'intérieur qu'à l'extérieur, s'est ouvert avec l'exposition : «Célébrer le monde en mouvement». Le nouveau musée est le quatrième d'un complexe de six musées prévus pour la capitale israélienne.

«Le musée est basé sur les principes de changement et de mouvement» explique le Pr Peter Hillam de l'Université hébraïque de Jérusalem, qui dirigea sa création. «En touchant les objets exposés et en regardant ce qui arrive, nos visiteurs peuvent comprendre comment se forme une tornade, pourquoi les oiseaux et les avions volent et comment un bâton lumineux se transforme en baguette magique!»

Le musée fut donné au peuple d'Israël par le regretté philanthrope canadien Bernard Bloomfield et son épouse Néri.

LE PROCESSUS DE PAIX AU MOYEN-ORIENT

Un grand débat à Montréal



par
David Fitoussi

Dans le vertige sans précédent des événements au Proche-Orient, le député André Boulerice, porte-parole de l'Opposition officielle en matière de Relations internationales, fut l'instigateur d'une première dans les annales de la politique québécoise : un débat informel entre le président de la Fédération sépharade du Canada et le président de l'Aide médicale pour la Palestine.

26 Après une logique de guerre qui semblait irréductible entre deux peuples, voilà que l'électrochoc d'une logique de paix métamorphose l'affrontement physique en ultime dialogue. Microcosme de cette indicible réalité, M. Joseph Benarrosh et M. Edmond Omran ont pris l'initiative d'échanger leur réflexion sur le processus de paix israélo-palestinien. C'est à des milliers de kilomètres du terrain, dans un coin d'Amérique francophone, que le débat entre les protagonistes de deux idéologies nationales a eu lieu. À l'instar des officiels des deux peuples respectifs, M. Benarrosh et M. Omran caressent le rêve d'une paix juste et équitable.

Le dialogue de la paix, pour enfin mûrir, devra sans doute passer par le circuit d'une compréhension réciproque et dans un contexte de faisabilité afin d'aboutir à un règlement quasi définitif. Une marge importante des populations juives et arabes conçoivent l'inattendue poignée de main entre les deux ennemis comme un signe d'espoir pour balayer les frontières du poison de la haine. Le modeste rôle de M. Joseph Benarrosh et de M. Edmond Omran symbolise la capacité humaine de fermer le chapitre des hostilités pour entamer l'âpre défi de la paix.

M. Benarrosh et M. Omran ont ainsi participé au débat afin de saisir le fossé qui subsiste entre Juifs et Arabes, et pour concevoir les avenues probables des images des médias internationaux du 13 septembre dernier. Dans un élan diffus, mais qui caractérise la position générale de la communauté juive, M. Joseph Benarrosh commença sa réflexion par une élocution classique mais empreinte d'une étonnante intégrité.

«L'Etat d'Israël constitue l'identité prépondérante du peuple juif. Voilà pourquoi je pense que les communautés juives de la diaspora doivent être à la hauteur des risques et de l'engagement courageux de la volonté démocratique du peuple juif d'Israël à promouvoir le spasme de la paix. Juifs israéliens et arabes des territoires administrés ont vécu une révolution totale dans les rapports tragiques de leur histoire contemporaine commune. La signature du gouvernement d'Israël et de la délégation palestinienne chapeauté par l'OLP signifie la volonté des peuples palestinien et juif de coopérer pour l'établissement d'une autorité transitoire d'autonomie palestinienne. L'accord parle d'un auto-gouvernement palestinien gouverné selon des principes démocratiques.

Ces élections devraient constituer une étape préparatoire vers la réalisation des droits légitimes du peuple palestinien.

Ceci-dit, prétendre à la paix ne veut pas dire régler la totalité des problèmes, car les divergences d'opinions sur l'avenir de la région sont nombreuses. D'un côté subsiste la thèse extrêmement importante qui accrédite que les territoires administrés sont essentiels pour la sécurité du pays. Il faut rappeler que cette thèse a justement survécu par les nombreux exemples infligés par les faits. Les Palestiniens veulent affermir, de leur côté, leurs nombreuses revendications qui sont les prémisses de l'insécurité, de la vulnérabilité de l'Etat juif. Mais la raison doit dominer les passions et la dialectique du refus mutuel qui est à l'origine de la double tragédie de nos peuples doit s'estomper. J'ai en effet la conviction que le dialogue amorcé constitue le dialogue de la dernière chance.

Pour enfin conclure il faut souligner que l'accord Israël-OLP a le mérite de reconnaître les droits légitimes et politiques des Juifs et des Palestiniens afin de s'efforcer de vivre dans la coexistence pacifique, la dignité et dans la sécurité. Mais l'intelligence de l'accord c'est de



De gauche à droite : M. Edmond Omran, M. André Boulerice et M. Joseph Benarrosh.

créer un processus par étape pour ne pas tomber dans le piège de l'impasse».

Pour reprendre l'élan de la réflexion inachevée de M. Benarrosh, M. Edmond Omran prit à son tour la parole.

«Je me réjouis de l'accord signé entre le peuple juif et le peuple palestinien. Mais, se réjouir ne veut pas dire que je sois euphorique. Certes, nous pouvons parler de tournant historique et de révolution, il faut cependant savoir que le plus dur reste à venir. Entre l'espoir de la paix actuelle et la réalisation d'une paix globale, il faudra tenir compte des oppositions de forme et de fond de l'accord. Être pour la paix ne veut pas dire être en total accord avec le contenu des négociations. Les Israéliens s'opposent à l'accord dans sa forme et dans son fond actuel par le biais du Likoud et des petites formations politiques extrémistes. Une partie aussi de l'OLP est perplexe. Pas besoin de mentionner que moi-même j'ai été étonné du nombre de concessions de la Centrale palestinienne. Rappelons surtout qu'au début des négociations plus de 65% des Palestiniens étaient favorables, alors que les derniers sondages parlent maintenant de moins de 50% de Palestiniens en faveur de l'accord. Dans mon cas personnel ce n'est

pas ce qui est mentionné dans l'accord qui me préoccupe, c'est justement le non-dit de l'accord. La question des réfugiés, du statut de Jérusalem, de la dépendance économique, des colonies de peuplement, de l'intégrisme des deux bords, etc.

Naturellement, il serait prématuré de vouloir dépasser le cadre de l'actuel processus de paix. Je m'appliquerais donc à me limiter à l'accord. Celui-ci,

*le dialogue amorcé
constitue le dialogue
de la dernière chance.*

comme vous le savez, prévoit l'établissement d'une autorité transitoire d'autonomie palestinienne d'une durée n'excédant pas cinq ans pour les Palestiniens de la bande de Gaza et de Cisjordanie. Cette période de cinq ans commencera à partir du retrait israélien de la bande de Gaza et du secteur de Jéricho. Cette première étape va créer une forme d'entité palestinienne sur un territoire minuscule, la bande de Gaza par exemple n'est qu'un lambeau de terre de 40 kms de long sur 10 kms de large avec une infrastructure inexistante sur tous les points et une population de 750, 000 individus. Certes, le mot d'ordre est de laisser une chance à la paix. Nous avons comme intérêt commun de trouver les solutions à nos problèmes pour contrer les ennemis de la paix. J'ai parlé des détails flous de l'accord, mais j'aimerais dire que le processus engagé permet de créer un climat favorable au dialogue».

27

**LE
MEDI
CLUB**
AU SANCTUAIRE

**Le Dr WILLIAM DERY est heureux de vous annoncer
son association au Centre dentaire et stomatologie
LE MEDI CLUB au Sanctuaire.**

*Une équipe de spécialistes, généralistes et hygiénistes sont à votre service.
Stationnement intérieur gratuit.*

**Centre dentaire et stomatologie
6100, du Boisé, Montréal H3S 2W1**

**sur rendez-vous seulement
(514) 739-0097**

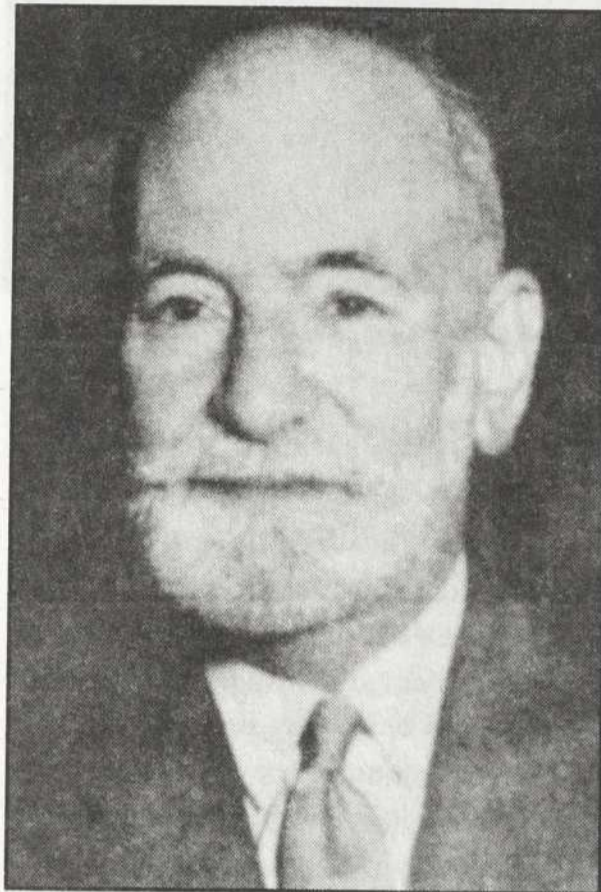


por Nadhji Arjona

RENÉ CASSIN

Pocas veces la historia del mundo se ha visto representada por la vida de un solo hombre, como en el caso de René Cassin, galardonado en 1968 con el Premio Nobel de la Paz. El siglo XX y René Cassin avanzan casi cogidos de la mano, a través de grandes empresas fracasadas, denigrantes derrotas, desesperanza y hundimiento abismal de la condición humana. Empero, de esa misma agonía brota en hombres como él una preocupación sin precedentes por el futuro de la humanidad.

René Cassin fue, ante todo, un francés típico; un judío consciente de sus orígenes, aunque casi asimilado. Nacido en Bayona, provenía de una familia de origen hispano portugués y alsaciano. Terminó sus estudios en Derecho en París, completándolos con el doctorado en Ciencias Jurídicas, Económicas y Políticas. A partir de entonces, René Cassin toma en sus manos la balanza de la justicia; pesa en ella sus decisiones, toma partido en numerosas ocasiones de su vida, siempre al lado de causas justas que defiende con vigor y raciocinio.



Francia le concede la Cruz de Guerra y la Medalla Militar en reconocimiento a su heroísmo en el campo de batalla durante la Primera Guerra Mundial. Ejerció después sucesivas cátedras universitarias en Aix, Lille y París. Encabeza luego una asociación que se encargaba de auxiliar a las víctimas de la conflagración mundial. Sus grandes logros como organizador, así como sus intervenciones en la legislación, que condujo a una ayuda más eficaz para los desvalidos, lo llevan al plano internacional.

En el marco de la Liga de las Naciones, en La Haya, Ginebra y en la propia Francia, entabla René Cassin una lucha ideológica... por tratar de mantener la paz. Lucha infructuosa. En Europa ganan terreno el fascismo y el nazismo. Hitler y Mussolini son cada vez más influyentes,

y Europa sucumbe nuevamente a la guerra.

Cassin se ve obligado a huir de la Francia de Vichy, donde es acusado de "belicista". Es destituido de sus cargos y condenado a muerte por contumacia y resistencia, situación agravada por su origen judío. El eminente jurista responde al llamado del General De Gaulle, reuniéndose con él en Londres, el 20 de junio de 1940. En la Resistencia, al lado de De Gaulle, libra la lucha inmediata y participa en la reconstrucción política e ideológica del gobierno francés en el exilio. En 1941, cuando Europa parecía hundirse en la devastación y el exterminio, René Cassin, representante oficial de Francia combatiente, proclamaba la necesidad de elaborar una carta universal de los derechos del hombre.

VISIONARIO DEL MUNDO DE LA POST-GUERRA

Al finalizar la Segunda Guerra Mundial, dos judíos franceses, León Blum y René Cassin, impulsan la creación de la UNESCO, institución que contribuyó notablemente a la labor de socorro de la infancia en Europa. A partir de entonces, René Cassin abraza una causa mayor, formando parte de la Comisión de los Derechos del Hombre presidida entonces por Eleanor Roosevelt en las Naciones Unidas.

René Cassin se entrega casi por entero a lo que constituiría su aporte intelectual más significativo: la redacción de una Declaración Universal de los Derechos Humanos. Este documento tenía sus antecedentes en la Declaración de los Derechos del Hombre y del Ciudadano que la Revolución Francesa dio al mundo en 1789. Pero, ¡cuántas dificultades

entrañaba su contenido en el mundo moderno! Los países occidentales estaban ya acostumbrados al lenguaje de los derechos consagrados en 1789. No obstante, afirmaba Cassin, "están los países que tienen hambre. Estos desearían que se hablara del derecho a la vida..."

La nueva Declaración requería una prudencia extraordinaria a causa de las nuevas mentalidades, las religiones, la opresión del individuo en no pocos Estados. Finalmente, el texto redactado por René Cassin fue aprobado por la Asamblea General de la Naciones Unidas por 48 votos de 56, en diciembre 1948.

De Gaulle le confió la presidencia de la Alliance Israélite Universelle, una institución que sembró escuelas por todo el Mediterráneo, en los países árabes e Israel. Gracias a la Alliance, miles de judíos educados en lengua francesa lograron encarar la emigración y la persecuciones. René Cassin fue un fervoroso promotor de la Alliance en la difícil etapa de reconstrucción de la vida judía en Francia. Según él, el universalismo de esta institución reflejada el universalismo judío.

Su defensa del Estado de Israel en el conjunto de las naciones carecía de complejos, él no temía definiciones de

doble lealtad. Cassin atacaba enconadamente la tergiversación de conceptos, arma moderna con que se pretende confundir a la opinión pública mundial. Su ferviente e inquebrantable posición estimuló la amistad franco-israelí, que tuvo su mayor alcance en la década de los años cincuenta.

En 1968, el jurado noruego otorga el Premio Nobel de la Paz al hombre cuya vida había estado consagrada a una causa al parecer sin solución: Comprometer el derecho de los hombres y de los pueblos a una vida digna y a la paz, en una época en que prevalecían las oleadas de racismo, de antisemitismo, de intolerancia y persecuciones. La noticia de la adjudicación del Premio cundió por todo el mundo. El prestigio y la honra de Francia se hallaban en lo más alto, y el laureado jurista francés contribuía a su elevación. No obstante, en una muestra más del universalismo judío, España reclama su parte de gloria. En el diario "Ya" de Madrid (11 de octubre de 1968) aparece el siguiente texto:

"El Premio Nobel, René Cassin, es de origen hispánico. René Cassin es el primer Premio Nobel de la Paz vinculado a España por claros lazos de origen. Miembro de una destacada familia

sefardita de Bayona, siempre hizo gala de este origen judeo-español. La comunidad sefardita de Bayona es descendiente directa de la de Vitoria, al extremo de que hasta hace muy pocos años, el cementerio de la capital alavesa, llamado Judismendi, estuvo bajo la responsabilidad de la comunidad bayonesa."

Este fue René Samuel Cassin, el moderno jurista judío heredero de la antigua tradición profética de Israel. Los derechos humanos fueron el motivo de su recta existencia. Nada nuevo en el judaísmo, ya que el origen de los derechos del hombre es anterior a la Revolución Francesa. Datan del Monte Sinaí, donde fueron proclamados, legislados y ardientemente evocados por todos los profetas de Israel, antiguos y modernos. Al igual que ellos, René Cassin soñaba con una época en que "no alzaré más la espada nación contra nación, ni aprenderán más la guerra" (Isaías, II,4).

En 1976, la muerte sorprende al esforzador creador de altruistas instituciones en plena lucidez mental, todavía al frente de la Comisión Internacional de los Derechos Humanos.

**LECTEURS, LECTRICES
CETTE ANNONCE VOUS CONCERNE**

Certaines personnes se plaignent de ne pas recevoir La voix sépharade à chaque parution ou, que certaines informations figurant sur l'étiquette de leur copie sont erronées. AIDEZ-NOUS à corriger ces problèmes en nous envoyant une petite carte avec votre nom, prénoms, adresse complète et no de téléphone. Si vous recevez 2 exemplaires ou plus du journal, s'il vous plaît nous retourner l'étiquette de chaque exemplaire en trop à :

La voix sépharade
4735 Côte Ste-Catherine
Montréal, Qc. H3W 1M1
als Jean-Claude Léon


Votre collaboration nous permettra d'éviter des frais postaux supplémentaires inutiles.

IMPORTATIONS GÉNÉRALES DU CANADA
5110, DE COURTRAI, MONTRÉAL, QUÉBEC H3W 1A7
TÉL. : 731-6062


NOIX, FRUITS SECS, ÉPICES, THÉS, FÈVES, CONSERVES etc.

Pour vous offrir le meilleur, nous avons un vaste choix de produits alimentaires de qualité.

À votre service depuis 1976



Charles



Daniel

Heures d'affaires : Lundi au vendredi de 9h 00 à 17h 00.

	VICTORIA		WESTBURY	
MC KENZIE				DÉCARIE
		5110		
DE COURTRAI				
			JEAN-TALON	

AVANT-PROPOS

Battements de coeur à Jérusalem

par Judah Castiel

Depuis le 13 septembre dernier les analyses des journalistes politiques nous parviennent presque quotidiennement du monde entier. C'est que le processus de paix enclenché ce jour là par le gouvernement israélien, est un évènement majeur qui change radicalement les données géo-politiques au Moyen-Orient.

Nous avons voulu quant à nous, apporter en un premier temps la position officielle d'Israël telle que nous la présente Monsieur Itzhak Levanon Consul Général d'Israël à Montréal et son excellence Yéhouda Lancry, Ambassadeur d'Israël à Paris; en un deuxième temps et en guise d'avant-propos, vous faire partager les sentiments et les émotions de l'Israélien moyen.

Voici donc des extraits de la conversation que nous avons eue avec un de nos correspondants à Jérusalem : «La paix tellement désirée est-elle vraiment à nos portes? Aurait-on réellement répondu à nos espoirs de chalom? Plus que dans une froide dialectique, l'Israélien se débat dans une tension très forte, partagé qu'il est entre l'espoir et la crainte, et ses états d'âme sont là, à fleur de peau, perceptibles, comme à livre ouvert. Son besoin de paix est tellement grand après tant d'années de guerre et d'attaques terroristes...

Le doute aussi est là; la peur qu'on soit allé trop vite, trop loin, qu'on ait franchi la barrière de la sécurité... Une porte est ouverte sur l'inconnu, on retient son souffle, on veut croire.

Ce qui nous semble vrai c'est que Arafat a tout eu; en contrepartie Israël n'a reçu que l'espoir... et pour le moment cela semble satisfaisant. N'est-ce pas la règle de vie en Israël, même dans le domaine soi disant rationnel de la politique?».

Impressions sur les derniers développements au Moyen-Orient

Par Itzhak Levanon
Consul Général d'Israel à Montréal

Les derniers événements au Moyen-Orient et notamment la reconnaissance mutuelle entre l'OLP et l'Etat d'Israël, constituent, sans l'ombre d'un doute, un développement majeur tant sur le plan conceptuel que sur le plan substantiel.

Certes, il y a eu un revirement considérable dans la perception des Palestiniens envers Israël, et particulièrement le fait que l'OLP ait accepté toutes les conditions posées par Jérusalem. En agissant de même, l'OLP a perdu son caractère terroriste et

violent permettant ainsi à Israël de franchir le pas de la reconnaissance.

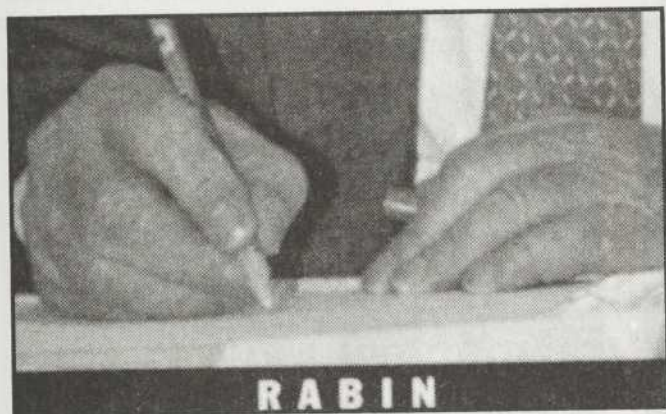
Comme je le répète lors de toutes mes interventions publiques, la signature à Washington n'est que le début d'un long et ardu chemin vers la paix. Beaucoup de problèmes restent à régler et beaucoup d'obstacles restent à surmonter. Israël est sérieux dans ses intentions de paix et tous ceux qui prétendaient le contraire ont été profondément déçus.

Il reste à démontrer que cet accord entre Palestiniens et Israéliens nous amènera à des accords avec le reste du monde arabe, notamment avec la Syrie, pays auquel Israël tend la main pour un bon voisinage et une vraie paix.

PEUPLES ET NATIONS AUJOURD'HUI

La leçon-phare d'Israël et de l'O.L.P.

par Guilla Chétrit



De l'accord historique -survenu entre Israël et l'O.L.P. le 13 septembre dernier - à la réalité, il y a le passage obligé du rêve et du désir incontournable de la paix.



Cette reconnaissance mutuelle place Israël et le peuple palestinien sur l'échiquier des conflits majeurs de notre époque, en précurseurs de la paix pour notre temps. Peuples en luttés de territoires, d'affirmation identitaires, de droits à la reconnaissance, d'affrontements meurtriers. Cette entente inaugure, tout autant pour le Moyen-Orient que pour le reste de la planète - un nouveau paradigme de coexistence pacifique, celui de la réconciliation, du dialogue, de la coopération devenus possibles. Le long chemin parsemé de haines et de destructions qui a excédé le refus et la négation de l'autre, a laissé place au temps ou a fini par s'imposer le risque de la paix malgré les appréhensions, les oppositions, les compromis et les obstacles à franchir.

La nouvelle genèse de la politique mondiale, telle qu'entamée par ce pacte dessine autour de la différence des peuples qui partagent des espaces territoriaux, nationaux et administratifs, l'affirmation du droit à l'égalité. Dans la plupart des conflits planétaires persistent aujourd'hui les sentiments nationaux dans leur caractère passionné qui touchent

aux revendications du droit à la légitimité politique. Ce principe de l'égalité des peuples- originaires ou en terres d'accueils, fondateurs ou immigrants récents, tout ce brassage mondial des populations actuelles-doit doubler les droits individuels des démocraties modernes et affirmer pour le vingt et unième siècle le droit supra-démocratique des peuples.

«Devenons une communauté civile» a tout récemment déclaré Shimon Perès. Quelle que soit la forme juridique que prendra cet accord, de l'autonomie administrative au partage des pouvoirs, de la confédération à deux Etats souverains, il est certain que l'heure est à la coopération et à la mise en commun de deux destins de peuples, hier seulement frères ennemis. La demande de Shimon Perès pour l'aide au développement de Gaza et Jéricho exprime ce désir de coexistence et d'égalité. La vraie question, bien sûr restera la mise en place concrète de cet accord. Dans tous les domaines éducation, économie, recherche, administration, des commissions conjointes vont être mises en place pour un développement optimal.

La leçon humanitaire qu'inaugure l'accord israélo-palestinien dans le contexte de sa réalisation concrète, c'est qu'il ne s'agit pas de la victoire d'un camp sur un autre, ni sur la capitulation de l'un face aux exigences de l'autre, mais surtout de la reconnaissance pacifique des droits de chacun.

Dialogue, coexistence et droits nationaux des peuples israélien et palestinien, voilà le chemin qui rend soudainement concevable un futur d'espérance et d'universalité— qui additionne au lieu de diviser et d'exclure la pluralité des différences dans l'horizontalité des droits— mais aussi qui présage de ce que pourraient être les peuples pacifiés de l'avenir et fonde le statut particulariste des différences transformé en droit politique légitime.

15 ANS APRÈS LE TRAITÉ DE PAIX ISRAËLO-ÉGYPTIEN

De Camp David à Gaza-Jéricho

Après l'accord négocié à Camp David, dans l'Etat du Maryland en septembre 1978, entre l'Égypte et Israël, nous avons pu assister le 13 septembre 1993 à l'évènement le plus déterminant de l'histoire récente d'Israël : l'OLP et Israël décident de se reconnaître mutuellement et signent une entente à la Maison Blanche.



« Nous sommes destinés à vivre ensemble sur le même sol de la même terre... »

son soutien à Saddam Hussein.

Le 26 octobre 1991, Itzhak Shamir s'assoit à la table de négociations de Madrid où Palestiniens, Israéliens, Jordaniens et Syriens se rencontrent sous le parrainage des Américains et des Soviétiques. Le 10 septembre 1992, M. Rabin annonce qu'Israël est prêt à négocier un retrait limité du Golan en échange d'une paix globale avec la Syrie. Le 15 décembre, après l'assassinat d'un garde-frontière israélien, 415 Palestiniens du mouvement intégriste musulman Hamas sont expulsés vers le Liban Sud.

Après la victoire des travaillistes aux élections de juin 1992, la Norvège accepte de participer à des négociations directes et secrètes portant sur le conflit israélo-palestinien. La première rencontre a lieu en janvier 1993, il y aura eu en tout 14 rencontres, sans compter les innombrables conversations télépho-

Le 19 novembre 1977, Anouar El Sadate ouvre la voie au processus de paix en prononçant son discours devant la Knesset. Après de laborieuses négociations, à Camp David et sous l'égide du président Jimmy Carter, Menahem Begin et Anouar Sadate signent un traité de paix le 26 mars 1979 à Washington. Le 13 juin 1980, le Conseil Européen réuni à Venise, affirme dans une résolution que "l'OLP doit être associée à toute négociation". Le 30 juillet, la Knesset adopte la loi proclamant "Jérusalem, capitale éternelle d'Israël". Le 6 octobre, au cours d'un défilé au Caire, le président Sadate est assassiné. La cinquième guerre israélo-arabe éclate le 6 juin 1982 c'est l'opération "Paix pour la Galilée", au cours de laquelle l'armée israélienne envahit le Liban et refoule les combattants palestiniens vers le nord. Yasser Arafat est expulsé de Syrie le 24 juin.

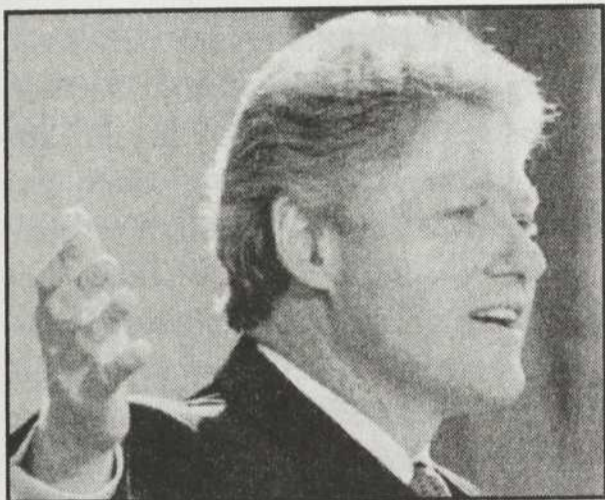
Le 11 février 1985, le roi Hussein de Jordanie et Yasser Arafat signent, à Amman,

un accord qui envisage la participation de leurs États respectifs à d'éventuelles négociations de paix avec Israël. Au cours du sommet israélo-égyptien se tenant le 11 septembre 1986 à Alexandrie, les deux parties s'entendent sur le principe d'une conférence internationale sur le Proche-Orient. Le 7 décembre 1987, la "révolte des pierres" (Intifada) fait rage dans les territoires occupés par Israël. Le 30 juillet 1988, le roi Hussein de Jordanie cède à l'OLP sa souveraineté sur la Cisjordanie. Le Conseil national palestinien (CNP) qui tient lieu de Parlement en exil, réuni à Alger, reconnaît le 15 novembre les résolutions 242 et 338 de l'ONU. Yasser Arafat proclame la naissance de l'Etat de la Palestine. À Genève, le 13 décembre, Yasser Arafat reconnaît, à la tribune des Nations Unies, le droit à l'existence de l'Etat d'Israël et déclare renoncer au terrorisme. Pourtant, lors de l'invasion du Koweït par l'Irak, le 2 août 1990, Yasser Arafat apporte



« Une ère de paix, de coexistence et d'égalité des droits... »

niques au cours desquelles Israël accepte de discuter de la réunification des familles palestiniennes qui entretiennent des liens avec les territoires occupés. Les 28 et 29 avril 1993 à Genève se tiennent des réunions de travail, lesquelles se sont soldées par un échec. Selon les Palestiniens, Israël aurait refusé de discuter du droit à l'eau du peuple palestinien dans les territoires occupés.



« Aujourd'hui, nous sommes les témoins d'un moment extraordinaire dans l'un des plus grands drames de l'Histoire... »

Le 5 mai 1993 à Rome, les parties en litige discutaient de la demande palestinienne quant à une aide d'urgence pour les territoires occupés. Les Etats-Unis se sont engagés, aux côtés de l'Italie, de l'Espagne et de la CEE à fournir une aide immédiate de 20 millions de dollars pour la création d'emplois dans les territoires occupés. Le 29 août 1993, M. Pérès, ministre israélien des Affaires étrangères, annonce qu'il est parvenu avec l'OLP à un accord d'autonomie des territoires occupés, en commençant par Gaza-Jéricho. Le 31 août, la onzième session de discussions bilatérales israélo-arabes s'ouvre à Washington. Le 9 septembre, Yasser Arafat signe à Tunis un accord de reconnaissance mutuelle entre Israël et l'OLP. Le 10 septembre, M. Rabin signe à Jérusalem l'accord de reconnaissance entre Israël et l'OLP et finalement, le 13 septembre, à Washington, Itzhak Rabin et Yasser

Arafat participent en présence du président américain, Bill Clinton, à la cérémonie de signature de la Déclaration de principes sur l'autonomie des territoires occupés. ■



par
Michelle Saada

Sources bibliographiques :
Le Monde diplomatique, septembre 1993, pp. 2-16
Le Point, Septembre 1993, pp. 32-38

OFFRE EXCEPTIONNELLE

GREICHE & SCAFF

**VERRES
GRATUITS**

A l'achat d'une monture de votre choix au prix régulier obtenez une paire de lentilles simple vision
GRATUITE

Cette offre peut prendre fin sans préavis

•PLACE VERTU 336-5614

•MAIL CAVENDISH 482-8290

•1408 DRUMMOND 288-4493

YAËL DERHY, O.D., HAROLD MILLER, O.D., MIRIAM BENAROCHE, O.D.,
HENRI COHEN, OPTICIEN.

ENTREVUE AVEC L'AMBASSADEUR D'ISRAËL EN FRANCE

Le réveil à la paix

par Élie Benchétrit

“C’est une partie de moi-même que je revois en vous recevant ici”. C’est par ces mots simples et émouvants que S.E. Yehouda Lancry, ambassadeur d’Israël en France, nous a reçus dans la magnifique salle des conférences de l’ambassade. Cette rencontre était axée sur le désir d’en savoir plus, de la part de notre délégation, sur l’accord israélo-palestinien qui ne finit pas de faire couler de l’encre et de soulever des polémiques.



«... un premier maillon dans la voie de la paix avec les autres pays arabes.»

Pour M. Lancry, l'événement clé de cet accord constitue la reconnaissance mutuelle de deux peuples qui s'étaient jusqu'à présent combattus. Israël, dit-il, était parvenu au constat de l'improductivité du concept "Palestiniens de l'extérieur et de l'intérieur" qui avait été instauré lors de l'ouverture des accords de Madrid. Il fallait explorer d'autres voies et, par des moyens empruntés à la diplomatie secrète, on est arrivé au résultat que l'on connaît. M. Rabin lui-même n'accordait pas trop de crédit aux pourparlers qui s'étaient engagés entre Israéliens et Palestiniens. Ce fut une reconnaissance "arrachée" car le rejet était total de part et d'autre. Il a fallu une conjoncture toute parti-

culière, l'affaiblissement d'Arafat, l'ampleur du mouvement Hamas et également les difficultés que rencontrait Israël car il n'y avait pas d'aboutissement au processus enclenché à Madrid. On souhaitait une décrispation. M. Lancry insiste sur l'aspect transcendant de cet événement historique car, dit-il, il faut se situer au niveau du décryptage des âmes et du génie des gens. La dislocation du bloc de l'Est et la chute de l'Empire soviétique ont été des facteurs déterminants.

L'événement en lui-même, je veux parler de cette reconnaissance mutuelle, a bousculé la majorité des Israéliens. C'est un mélange de joie, de bonheur, d'ivresse, mais aussi de doute et d'incertitude quant à l'avenir. Ceci, dit-il, est indéniable et les instituts de sondage israéliens, qui sont très fiables, le montrent : Le gouvernement de M. Rabin a pu convaincre l'opinion publique israélienne de sa démarche et a pu ainsi entraîner un mouvement de ralliement autour de son projet.

Interrogé sur l'attitude de la Communauté juive de France, M. Lancry a cité les mots de M. Jean Kahn, Président du C.R.I.F. : "La Communauté Juive de France a agi en harmonie complète avec Israël dans l'accord et le désaccord".

Tous les gouvernements israéliens avaient diabolisé Yasser Arafat et l'O.L.P., avec M. Rabin on assiste à cette poignée de mains et tous les Juifs à l'extérieur d'Israël ont tendance à mettre en exergue les risques que l'accord comporte.

Or, nous avons insisté surtout sur les convergences plutôt que sur les divergences. Par exemple le tracé des

frontières et le statut de Jérusalem. "Vous avez pu voir que l'accord de principe ne souffle mot ni sur Jérusalem ni sur un futur Etat palestinien. Ce qui compte après tout, ce sont les accords en eux-mêmes et le désir d'une nouvelle relation avec les Palestiniens". Pour M. Lancry l'impression qui prévaut dans la communauté internationale est qu'Israël se réveille à la paix. Il est également conscient que les palestiniens veulent un Etat et qu'ils vont le revendiquer, alors qu'Israël défend l'idée d'une confédération avec la Jordanie ce qui supposerait entre autre la création d'une armée confédérée.

Il s'agit de faire renoncer l'idée que Jérusalem est puisse devenir la capitale d'un futur Etat palestinien.

L'assise de cet accord repose en grande partie sur la nécessité pour l'O.L.P. en particulier, de contrer l'Islam intégriste à Gaza et au Sud Liban et de mettre en marche une économie qui fonctionne de façon adéquate, ce qui suppose une forte aide de la part de la communauté internationale.

Sur le plan global, cet accord avec les Palestiniens constitue un premier maillon dans la voie de la paix avec les autres pays arabes. Du côté jordanien, M. Lancry ne voit pas de problème majeur, la Jordanie à l'instar de la Syrie, s'opposant à la création d'un Etat palestinien qui serait une démocratie en tout état de cause.

Avec la Syrie il y a des difficultés. En effet, la conception de paix Egypte-Israël ne convient pas à la Syrie de Hafez El Assad, même si Israël admet le principe d'une certaine souveraineté syrienne dans le Golan. Pour ce qui est du Liban, Israël n'a aucun contentieux avec ce pays, le fait est que d'après ce que nous pouvons constater aujourd'hui la présence syrienne est si forte que l'on doute des décisions que pourrait prendre l'Etat libanais, s'il en existe un!

Il demeure que la question fondamentale que tous se posent reste sans réponse : y-a-t-il une admission pleine et entière d'Israël dans le monde arabe?

N'oublions pas que les Etats arabes n'ont pas décidé encore de suspendre le boycott à l'égard d'Israël.

Il reste néanmoins admis que l'immobilisme constitue également un risque pour Israël et que, comme le disait à Washington M. Rabin, "Il y a un temps pour la guerre et un temps pour la paix". Nous assistons donc à un mouvement double de délivrance et d'espérance. Le peuple juif apprécie dans son ensemble l'acquis moral de cette reconnaissance du peuple palestinien à laquelle on vient d'assister, mais la dominante reste la sécurité d'Israël.

À la question sur le statut de Jérusalem et sur l'apport des voix arabes à la Knesset pour la ratification de l'accord, M. Lancry s'est prononcé contre l'internationalisation de cette ville qui restera la capitale d'Israël tout en citant ce que disait M. Begin à M. Sadate "Tout est négociable même Jérusalem" ce qui ne voulait pas dire que son gouvernement allait brader la ville.

Pour ce qui est des voix arabes, M. Lancry a répété que les arabes israéliens sont des citoyens à part entière et que mis à part cela, le vote à la Knesset avait concrètement obtenu une majorité juive.

Concernant l'impact de l'accord sur les partis politiques en Israël et sur les relations futures des communautés juives de la diaspora avec les communautés arabes, M. Lancry a constaté qu'après l'impact causé au sein du likoud par l'accord, ce parti réexamine sa plateforme politique pour se mettre en adéquation avec les nouvelles réalités. Une chose est certaine, la reconnaissance des Palestiniens demeure un fait irréversible.

Quant aux autres partis de droite à l'approche maximaliste, l'ambassadeur n'a pas voulu se prononcer.

Pour ce qui est des futures relations judéo-arabes dans la diaspora, M. Lancry appelle de tous ses vœux un dialogue constructif avec toutes les parties qui le souhaitent.

À une question finale concernant le sort des soldats israéliens emprisonnés au Liban de même que le sort des Juifs libanais disparus, l'ambassadeur a réaffirmé la volonté d'Israël de faire tout pour leur libération.

Mme Maryse Ohayon a conclu cette série de questions en insistant sur le sentiment d'espoir éprouvé par la communauté juive de Montréal concernant l'avènement d'une ère de paix et de progrès au Proche-Orient.

IMMEUBLES

Ninette Rosen

COURTIER

481-3762**NINETTE ROSEN**Broker - Courtier
(514) 481-37626848 ASHKELON CR.
MONTRÉAL, QUÉ. H4W 3E4

Si vous désirez vendre votre propriété, veuillez me contacter. J'habite dans le quartier depuis plusieurs années et possède une longue expérience dans l'immobilier. Je suis affilié aux Immeubles *Ninette Rosen*, ensemble nous vous promettons de vous offrir un service efficace, expérimenté et discret.

Michel Bensoussan, Courtier
484-2597

AU LENDEMAIN DE LA SIGNATURE DE L'ACCORD DE PAIX À WASHINGTON

Émotions, réactions, questions

par Sylvain Benhaim

**13 septembre 1993,
Washington s'apprête,
comme quelques années
auparavant, à être le
théâtre d'un événement
qui tournera une nouvelle
page de l'histoire entre
Juifs et Arabes.**



Aujourd'hui, c'est le jour J, les deux ennemis de toujours vont être côte à côte.

Tel un bon film américain, tous les ingrédients sont réunis pour donner à cet événement l'ampleur qu'il mérite : journalistes des quatre coins du monde, ambassadeurs et ministres de tous les pays, invités prestigieux (Bush, Carter), la Maison Blanche est en effervescence. Enfin ils arrivent, Clinton avec à sa gauche Rabin et à sa droite Arafat.

Nos yeux, nos oreilles, nos pensées sont rivés vers ces deux hommes et sur ce qui se déroule devant nous.

Moment magique ils se sont serrés la main !

C'est le choc, la joie, l'espoir pour certains alors que pour d'autres c'est la peur, la trahison, le refus.

Le processus de paix est maintenant lancé, la porte de l'espoir s'est entrouverte, place maintenant aux questions

et aux doutes qui s'enchaînent dans nos esprits, mais aussi dans ceux de nos frères, de nos voisins, de nos ennemis.

Tous le monde se souvient des "accords de Camp David" et de la poignée de mains entre Begin et Sadate.

Cette poignée de mains là était rapidement devenue le symbole de la paix pour Israël et pour le monde entier, car au-delà des accords conclus par les deux parties, elle était chargée de toute l'émotion et de toute la force nécessaire pour faire de cet accord un succès encore en vigueur aujourd'hui. Pour cet accord entre Rabin et Arafat, la magie de Camp-David avait disparue, l'émotion n'était pas au rendez-vous; cet accord a laissé la place aux interrogations et aux doutes des Juifs comme des Arabes.

En Israël, la réaction des gens était partagée : une partie de la population était euphorique et fêtait l'événement, alors que l'autre partie se faisait vio-

lence en manifestant et rejetant cet accord.

Mais le sentiment qui dominait la majorité de la population d'Israël, c'était plutôt une joie tempérée; une joie parce qu'un pas était franchi, mais tempérée parce que rien de concret et encore beaucoup de barrières s'élevaient sur le long chemin de la paix.

Les scènes de festivités on les retrouvait plutôt du côté des Palestiniens de Gaza qui, même si divisés, semblaient être les véritables gagnants de ces nouvelles concessions accordées par Israël.

Les pays arabes, hormis l'Égypte et le Maroc, ont fait comme à l'accoutumée preuve d'une grande discrétion, n'osant émettre trop de commentaires de peur de se voir perçus comme un nouvel allié d'Israël.

En ce qui concerne notre communauté, les réactions des jeunes et des moins jeunes ont là aussi été dans le même sens : pas de célébration rapide

ou pour résumer l'ensemble des réactions on peut parler de «wait and see».

Comme le dit Yaël Derhy, jeune optométriste, interrogé à ce sujet : «C'est un pas qui marque le début d'un parcours probablement long, mais certes positif», ou encore «Cet événement n'a pas pris la place qu'il méritait».

Pour Michel Lévy, jeune informaticien, « Je vois dans cet accord une contrainte de la part d'Israël et de Rabin».

Une enseignante compare cet accord à «une partie de jeu».

Même son de cloche chez les plus âgés pour qui la visite de Rabin et de Perez au Maroc et la poignée de mains avec Hassan II semblait vouloir dire beaucoup plus que celle entre Rabin et Arafat.

On le voit à travers ces témoignages, notre communauté, si elle manifeste une certaine satisfaction et une certaine joie, n'en reste pas moins sur ses gardes, car comme pour Israël les questions et les doutes prennent le dessus empêchant tout excès de confiance.

Du côté québécois les réactions ne sont pas différentes sur le fond, mais elles semblent l'être quand à la forme et à la façon dont ils perçoivent et ressentent le problème.

Telle Johanne Bedard qui estime «Que ça ne règlera rien au problème; trop d'hypocrisie et les signataires ne semblaient pas sincères».

Même écho chez cette jeune étudiante «qui voit dans cet accord une publicité gratuite pour les Américains».

D'autres m'ont simplement affirmé qu'ils ne s'intéressaient que très peu aux nouvelles extérieures mais qu'ils notaient tout de même «une évolution intéressante au problème israélo-arabe».

Le mot de la fin reviendra tout de

même à Mme Alice Joseph, rédactrice en chef du «Nouvel Observateur» qui, lors d'une interview télévisée, comparait la poignée de mains entre Rabin et Arafat à la chute du mur de Berlin.

Une comparaison qui redonne à l'événement sa vraie dimension.

Car même si tous les témoignages étaient dépourvus de passion et manquaient d'enthousiasme, même si notre raison a pris le dessus sur nos émotions, même si les obstacles dressés par ceux qui refusent cet accord sont nombreux et même si la paix n'est pas pour demain, il reste que tous ces témoignages et toutes les réactions sont placés sous le signe de l'espoir.

L'espoir d'une paix totale pour Israël, l'espoir d'un monde sans guerre et surtout l'espoir pour les futures générations de vivre dans un monde meilleur .

Vive la paix! Messieurs Rabin et Arafat, notre futur et celui de nos enfants est désormais entre vos mains.



Robert M. Libman
Membre
de l'Assemblée Nationale
Député
de D'Arcy-McGee

*JE SOUHAITE MES MEILLEURS VOEUX DE HANOUCCA
À TOUTE LA COMMUNAUTÉ*

AVEC L'ENTENTE GAZA-JÉRICHO, LA COHABITATION EST-ELLE POSSIBLE?

Un pays pour tous

par Zary Banon et Michelle Saada

L'imprévisible est enfin arrivé: après quarante-cinq années de conflit, de haine, de tueries et de larmes, Israël et l'OLP signent un accord de paix à Washington le 13 septembre 1993. Par cette entente, ils proclament qu'il est temps de reconnaître à l'autre le droit légitime de vivre en paix sur cette terre où l'on a déjà trop fait couler d'encre et de sang.



chologique qui séparait hier Israéliens et Palestiniens était aussi infranchissable que celle qui enserrait jadis là Jericho biblique. L'histoire tourmentée de deux peuples est peut-être en train de se régler, qui sait?... Le processus est lors enclenché.

Les enfants d'Abraham, descendants d'Isaac et d'Ismaël pourront-ils vivre ensemble et respecter toute l'implication de cet accord? Sommes-nous capables aujourd'hui de vivre avec ce fait extraordinaire? Au-delà des réalités présentes, il y a le poids de l'histoire du peuple juif qui n'en finit pas de sortir d'Égypte. C'est de cette fatalité psychologique que les Israéliens sont peut-être en train de s'affranchir.

Un autre questionnement se pose alors tout naturellement: qu'allons-nous faire de notre méfiance légendaire, de ce vêtement inextricable que nous portons inlassablement en nous? La complexité des relations entre l'Islam et l'Occident impliquait l'ensemble de la planète dans le conflit du Moyen-Orient. Pour la première fois, les deux peuples se regardent en face et se reconnaissent. Dorénavant, en Israël, et pour nous, Juifs de la Diaspora, nous allons devoir

surmonter les barrières, nous mettre d'accord avec les Israéliens et dire: levons-nous et marchons ensemble!

Prenons conscience de l'existence d'un peuple voisin, commençons par oublier la haine et la rancune découvrons l'amitié et la coexistence. Ennemis hier, devenons amis demain, malgré ce bagage de haine et de rancune si lourd à porter.

Cette entente n'est pas une fin en soi, mais un commencement à tout.

Seule l'histoire, marque de tous les temps, saura témoigner du long et pénible processus de négociation entre les différents acteurs de cette tragédie séculaire.

L'avenir tracera son chemin irrégulier au gré des aléas, de l'action des forces sociales et de la volonté des hommes. Les deux signatures apposées à la Maison Blanche au bas de la Déclaration des principes israélo-palestinienne rendent soudainement possible un futur d'espoir.

Shalom, Salam...

Depuis ce moment historique, qu'avons-nous gardé en tête sinon deux poignées de mains hésitantes? Ce geste - à priori purement diplomatique - a dépassé toute symbolique idéologique. Ce rêve qu'on a longtemps caressé sans vraiment y croire sera-t-il le début d'une coexistence pacifique ou la suite de nouveaux affrontements? Chacun se doute bien qu'un conflit comme celui qui semble s'achever aujourd'hui ne trouvera pas son apogée dans les textes, mais sur le terrain, et surtout dans la mémoire collective. Il faudra sans doute des années de volonté et de courage à cohabiter en toute légitimité et dans la perspective d'une paix durable.

Avec l'accord de Gaza-Jericho, il n'est pas utopique de croire à l'ouverture d'une porte permettant la réalisation d'un gigantesque défi: celui d'une vraie paix sans équivoque. La muraille psy-

APRÈS LA SIGNATURE DE L'ACCORD : TOUT RESTE ENCORE À FAIRE

Le long chemin pour la paix

par Dr David Bensoussan*

L'image retransmise par les écrans de télévision était sur-réaliste. L'accord signé à Washington est certainement positif en soi car il vient débloquent toute une psychologie : celle des positions de belligérant. L'accord ne constitue qu'un premier pas - et les risques sont fort nombreux.

L'ouverture que fait Israël au moment où l'O.L.P. était au bord de la désintégration, vient souligner la volonté d'Israël de ne pas dominer la population palestinienne et d'offrir à celle-ci une autonomie administrative. L'idée maîtresse étant qu'Israël doit rester responsable de la sécurité jusqu'au Jourdain en raison de l'exigüité de son territoire d'une part et du fait de l'inimitié de certains pays arabes extrémistes de l'autre. Or cette autorité administrative va être saisie directement par les Palestiniens pour réclamer un état complètement indépendant.

Les obstacles au processus de paix à moyen et à long terme sont des plus nombreux. On peut mentionner par exemple les extrémistes islamistes du Hamas, la Syrie qui joue au trouble fête

par Hezbollah et extrémistes palestiniens interposés, et bien entendu, la question de Jérusalem qu'Israël ne veut en aucun cas diviser. Le fossé économique qui sépare Israël de ses voisins est des plus préoccupant à long terme et il sera utile de s'atteler à un développement économique accéléré de l'ensemble de la région.

En définitive l'accord de Washington constitue un pas en avant mais qui comporte des risques énormes. Il faudra qu'un certain temps se passe pour que l'on en digère la teneur.

On peut se demander par exemple comment vont évoluer les pays de la région. En effet, c'est l'opposition à Israël qui a servi de prétexte pour maintenir

en place nombre de régimes dictatoriaux. Verra-t-on l'opinion publique dans ces pays exiger plus de démocratie ?

C'est seulement s'il s'établit des relations de coopération directes et franches et ce, malgré les risques en question, que la paix pourra avancer. Israël n'obtiendra pas nécessairement tout ce qu'elle désire. Mais en même temps Israël ne désire pas tout ce qu'elle a obtenu à

date. Le chemin pour la paix sûre et véritable est encore bien long.

*Vice-Président du Congrès Juif Canadien région du Québec

Le chemin pour la paix sûre et véritable est encore bien long.

39



- Mariages
- Héné
- Bar Mitzvah
- Réceptions
- Folklore israélien

**Orchestre
SAMY LEVY**

Le Chant et le Charme Oriental

Tél. 739-1367



By Léo-Paul D'Ana

Sephardi Bar Mitzvah in Kobe



Jews began arriving in Japan, shortly after the opening of Japan by US Navy in 1853. During the 1860s, some fifty families were living in Yokohama. After the Meiji Restoration of 1860, several prominent Jews were among the first western scholars hired by the Japanese government to help the country modernize.

Russian Jews settled in Nagasaki, and by the 1890s, its Jewish community, with 100 families, surpassed Yokohama as the largest in Japan. In 1894, the Beth Israel Synagogue was built; however, as trade with Russia declined, following the Russian Revolution, the community dwindled and in 1924, the synagogue and land was sold by auction for £220.

Following the 1923 earthquake in Yokohama, that community also dispersed. In contrast, the Jewish community of Kobe continued to flourish with businessmen largely from Iraq and Russia, and later from Aleppo, Syria.

During 1940, a Japanese consul, in Lithuania, issued at least 5,000 transit

visas to Jews who subsequently travelled on the Trans-Siberian railway to Vladivostok and then sailed to Japan, from where they were supposed to transit to Curaçao; many of these were permitted to settle in Hongkew, the Japanese-controlled section of Shanghai, yet others stayed in Kobe. By March 1941, more than 2,000 Jews from Lithuania were staying in Kobe.

In 1970, the Jewish Community of Kansai erected a new synagogue, Ohel Shelomo, at 13-3 Kitano-cho 4-chome in the foreigners' district of Kobe, near the former home of real estate magnate David Sassoon, who died in 1992. Nearby, is the home of Mrs. Ezra Chouéké, a Jewish pearl and coral exporter who came to Kobe from Aleppo, Syria; the mansion is now a museum.

On July 3, 1983, a barmitzva took place at Ohel Shelomo - the first since 1980. It was the bar-mitzvah of Ari Pen Ching Nieh, whose father, Sydney Tsung Kam Nieh, PhD, was born in Shanghai. The gabai was from New Zealand; the hazan, Israeli of Persian parents.

A Canadian carried the open Baghdadi Torah around the chapel. American chocolates flew across the room. After services, a kiddush took place in the adjoining reception hall, featuring salmon and rice with pine nuts, followed by menena (nut pastries) and Japanese draft beer on tap. Guests included former congregation president Simon Elmaleh, originally from Casablanca; Mr. Victor Kelly, who was born in India and who grew up in Rangoon, Burma; and Mme. Etoile Soiffer from Rabat, with her daughter Yasmine, born in Sri Lanka.

Celia Bengio honorée

par Clémence Bendelac-Lévy

«Il y a trente ans, il y a quarante ans...à Casablanca, le Home d'Enfants Murdoch Bengio... L'oeuvre de toute une vie! Et puis, maintenant, aujourd'hui, à Natanya...»

C'est avec ces mots que le Dr. Joseph Bengio (Berger pour certains), s'est adressé aux quelques quatre vingts invités venus honorer Célia Bengio qui réside depuis quelques années dans une Maison pour personnes âgées (Tiferet Banim à Natanya).

En étroite collaboration avec le Jewish National Fund du Canada, le K.K.L. d'Israël a en effet, planté un bosquet de 1,000 arbres au Mont Scopus de Jérusalem. Cette réalisation fait suite à un appel lancé, depuis Montréal, à l'Orient et à l'Occident, aux amis, aux membres de la famille de Célia Bengio ainsi qu'aux anciens orphelins pour qui cette extraordinaire femme créa le Home d'Enfants Murdoch Bengio.

Pour répondre au responsable du K.K.L. et au Dr. Jacques Bendelac qui a coordonné cette manifestation on déroule devant elle un superbe parchemin. Célia ne trouve pas assez de mots pour remercier ceux qui ont eu à coeur de mener à bout cet hommage qui, dit-elle, «est à la mesure de l'affection qu'ils me portent mais pas à la mesure de mon mérite. C'est un grand honneur pour moi, ajoutez-elle de savoir mon nom enraciné dans cette terre d'Israël si chère à nous tous par son mystère, par son histoire, par sa longue et interminable souffrance. Je veux souhaiter que la paix que l'arbre respire, gagne le coeur et l'esprit, la volonté des gens de tous les bords, pour que les hommes puissent vivre ensemble dans la paix fraternelle, sans rancune et sans haine».

Célia est émue. Les invités qui lui font la surprise de se joindre à elle ce



jeudi 29 avril, ne le sont pas moins.

Des tables préparées avec goût, attirent les personnes présentes qui se délectent tout en échangeant leurs impressions sur la joie d'avoir revu Célia en aussi bonne forme (n'oublions pas que la Dame d'Israël a ses 95 ans), sur l'idée de cette manifestation.

Hélas! Personne de l'étranger n'a pu se déplacer à Natanya mais certains des amis de toujours sont là pour rappeler la naissance du Home, les efforts du

Comité Exécutif pour parvenir à ramasser les fonds nécessaires, la réception du premier orphelin, (avant la maison!)... etc. Les anciens du Home entourent Célia qu'ils appellent toujours «Marraine», se fondent en elle, pour la photo-mémoire. Un moment de grande joie!

Puis, le Dr Joseph Bengio conclut la soirée en disant : «Nous fermons juste une page de ce beau livre qu'est Célia, un sujet d'admiration et de réconfort. Cette cérémonie est plus que normale. Elle s'insère, dans le cadre de tout ce que Célia représente. Mais si D. le veut, nous aurons encore à nous réjouir avec elle, à apprendre avec elle. C'est un peu le message que j'apporte. Quand nous pourrons, nous nous retrouverons autour de Célia et nous aurons encore de bons moments à passer tous ensemble».

Dans sa rubrique "Monde Juif" de juillet-août 88, La Voix Sépharade a fait paraître un article relatant la création à Casablanca en juin 49, de cette oeuvre communautaire exemplaire, qu'a été le «Home d'Enfants Murdoch Bengio».

MICHEL et son Orchestre... MICHEL et son Orchestre... MICHEL et son

MICHEL et son Orchestre... MICHEL et son



Michel et son Orchestre

Pour des mariages, Bar-Mitzvah, parties et fêtes inoubliables...
Michel, seul et unique chanteur international, vous transportera le temps d'une chanson en Israël, en France, en Espagne et en Italie.
Son répertoire varié et entraînant, fera de votre soirée un succès.

Attention !! nouveau numéro : **6 2 8 - 9 2 8 0**
MICHEL et son Orchestre... MICHEL et son Orchestre... MICHEL et son

HISTOIRE D'UNE ANCIENNE COMMUNAUTE ANEANTIE PAR LES NAZIS

Cet article est la préface du volume: *Gliebrei a Rodi. Storia di un antica comunità annientata dai nazisti* (Milan, Guérini, 1992, 595 pages). Traduction d'Adriana Crespi Bortolini. Version abrégée.

Les Juifs de Rhodes

par Esther Fintz-Menascé

IN MEMORIAM

Juillet 1944: la guerre touchant à sa fin et leur défaite désormais certaine, les Allemands arrêtaient tous les Juifs de Rhodes - un peu moins de 2,000 personnes absolument inoffensives, pour la plupart des vieillards, des femmes et des enfants - et après les avoir dépouillés de tous leurs biens les déportèrent à Auschwitz.

L'ancien quartier juif situé à l'intérieur de la ville murée de Rhodes se vida à jamais de ses habitants. Les maisons dans lesquelles les Juifs sépharades avaient vécu, laborieux et tranquilles pendant plus de quatre siècles, restèrent abandonnées; dans les rues et dans les cours du vieux quartier, on n'entendit plus résonner le parler judéo-espagnol, mélodieux et doux, que trente ans de domination italienne ainsi qu'une intense propagande n'étaient pas parvenus à éliminer.

Avec le brutal éloignement de Rhodes de sa population juive, selon le projet nazi d'un empire *Judenrein*, venait de se fermer le cercle ouvert au moment de l'arrivée dans l'île, après sa conquête par Soliman le Magnifique en 1522, des Juifs expulsés d'Espagne. Dans le refuge de la ville ottomane de Rhodes, les Juifs ibériques purent éviter les persécutions, les baptêmes forcés, les bûchers de l'Inquisition, mais leurs descendants furent arrachés à leurs maisons et traînés à travers la moitié de l'Europe pour aller mourir dans les fours crématoires de Pologne.

Des Juifs vivaient à Rhodes bien avant l'arrivée des Sépharades. Une communauté de langue grecque et de rite byzantin vécut dans la Rhodes des Chevaliers dans le même quartier, à

peu près, où les Juifs continuèrent à vivre après la conquête turque. Avant que l'île ne fût occupée par les Hospitaliers (1309), lorsqu'elle faisait partie de l'empire byzantin, Benjamin de Tudèle y trouva quatre cents Juifs. En fait, une colonie juive devait exister à Rhodes bien avant, à l'époque romaine, comme le laisse entendre un passage de Suétone, et plus tôt à l'époque hellénistique, comme le laisse entendre une lettre enregistrée dans le 1er livre des Maccabées. De Rhodes d'ailleurs, ainsi que de « Rodanim », on en parle dans l'Ancien Testament.

Une si longue histoire n'a pas reçu l'attention qu'elle méritait, surtout en Italie où il aurait été légitime de s'attendre à des réparations après l'anéantissement de l'ancienne communauté juive de Rhodes pendant l'occupation italienne. L'existence même de la communauté juive à Rhodes, ainsi que la langue qu'elle parlait depuis que les Sépharades s'y étaient installés, sont sur le point d'être oubliées. On a publié hors d'Italie quelques livres, mais les nombreux textes d'histoire juive ne parlent pas ou peu de Rhodes et l'on peut en dire autant des études consacrées à des périodes ou des régions particulières, ou de celles qui traitent de la civilisation sépharade (langue, musique, folklore). Sans parler des guides touristiques de Rhodes, parmi les plus sérieux, qui font à peine mention de la population juive qui vécut dans la Ville ancienne et de son destin tragique. Dans une publication officielle italienne parue au lendemain de l'Holocauste, *L'Italia a Rodi* (Istituto Poligrafico dello Stato, 1946) on ne fait aucune mention de la Rhodes juive. Enfin, dans un volume de Raymond Matton, « Rhodes », de la collection du prestigieux Institut français d'Athènes, qui remonte aux années '50, on y lit que les Juifs de Rhodes furent amenés « on ne sait pas où »... S'il est vrai qu'à la fin de la guerre, lorsque Rhodes devint grecque, la « piazza » princi-

pale de la juderia, au centre de la Cay Ancha, devint « Platia Martiron Evréon » (Place des Martyrs juifs), je l'ai trouvée vaguement appelée « Rue des Martyrs ». Une Juive américaine, Jean Murai, journaliste en vacances à Rhodes dans les années '70, apprit avec stupeur en lisant cette plaque commémorative que « des Juifs avaient vécu dans l'île ».

Et pourtant Rhodes - la communauté juive de Rhodes - fut bien connue jusqu'à un passé récent pour sa piété religieuse, ses écoles talmudiques, son tribunal rabbinique, ses bibliothèques riches en manuscrits et incunables précieux que des érudits venaient consulter de l'étranger: elle fut nommée la « petite Jérusalem » (*chicha Yerushalayim*) et le gouvernement italien choisit d'y ouvrir un Collège rabbinique, le troisième en « terre italienne » après ceux de Livourne et de Florence.

Fille de Juifs rhodiens, née à Rhodes, ayant dans le cœur et en mémoire la langue espagnole apprise « por boca de madre », j'ai écrit ce livre - avec l'espoir et le désir de sauver de l'oubli l'histoire de cette communauté qui n'existe plus - pour les survivants et leurs descendants éparpillés dans le monde, afin qu'ils retiennent quelque chose d'une langue que la nouvelle génération a oubliée.

D'autres je l'espère, poursuivront l'entreprise, ayant recours aux connaissances que je n'ai pas: l'hébreu, du grec byzantin, du judéo-grec, du turc et de l'arabe.

Comme le déclara un de nos sages, déjà cité par le Rabbin Angel dans l'introduction à son livre « The Jews of Rhodes », et que j'aime citer à mon tour afin de souligner la continuité de notre travail:

« Ce n'est pas toi qui doit terminer l'oeuvre, mais tu ne peux pas te dispenser de faire ta part ».

TEL. : (514) 285-1226
FAX : (514) 285-1763

RES. : 737-6733

ARNOLD H. ISAACSON, B.A., B.C.L.

ISAACSON, LEVY & STEINBERG
NOTAIRES-NOTAIRES

1130, SHERBROOKE OUEST
SUITE 910
MONTREAL, QC. H3A 2M8

Gabrielle Azran, avocate

Litige civil, commercial et général
Droit corporatif, insolvabilité et faillite
Collection, droit de la Famille, responsabilité civile

2170, rue Johnson
Ville Saint Laurent, Québec.
H4M 1M1

Tél. : 747-9820
Télécopieur : 747-9826

LUNETTES
LENTILLES CORNÉENNES

Appelez pour
un rendez-vous
737-7983

HAUTE QUALITÉ À PRIX RÉDUITS

MARC ABITBOL
Opticien

4661, avenue Van Horne
suite 10. (Métro Plamendon)
Montréal, Qué. H3W 1H8

**BOIS
MONTPETIT**

COMPTABLES AGRÉÉS
CHARTERED ACCOUNTANTS

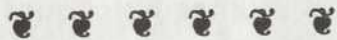
606, rue Cathcart
Bureau 300
Montréal (Québec)
H3B 1K9
514. 861. 8610
Télécopieur:
514. 861. 5593

Samy Amar, B.A.A., C.A.

UNE NOUVEAUTÉ EN PLEIN COEUR DE LA RUE LAURIER

Au Petit Théâtre 

Pâtisserie • Chocolaterie • Boulangerie
fines «Cacher»



Pour vous offrir les plus belles réceptions
(Fiançailles, Mariages, Bar-mitzvah, Baptêmes etc),
LAISSEZ-NOUS VOUS GÂTER.

Nous vous offrons également un service de Traiteur
que vous ne serez pas près d'oublier.

Gamme de chocolats «maison», petits fours,
paniers garnis de fruits et de confiseries.

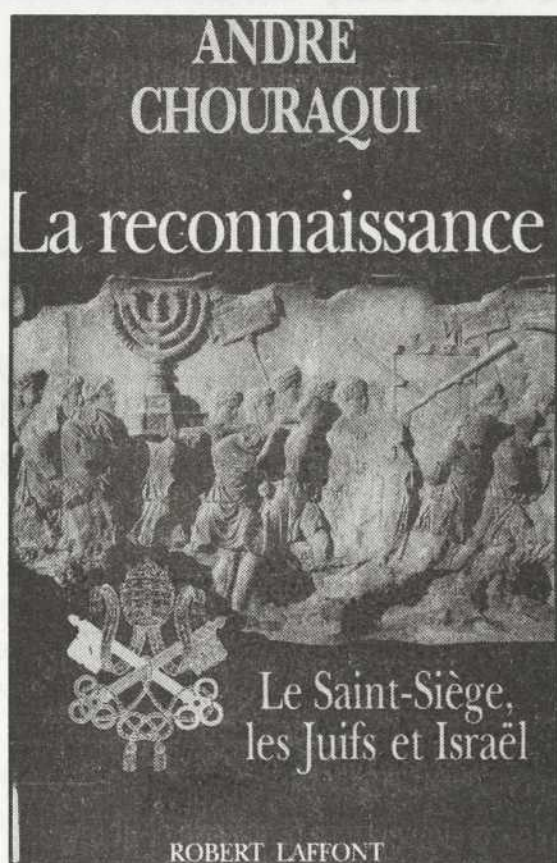


367 est, rue Laurier. Montréal, Qué. H2T 1G7

Tél. : 273-3333



par Guila Chétrit



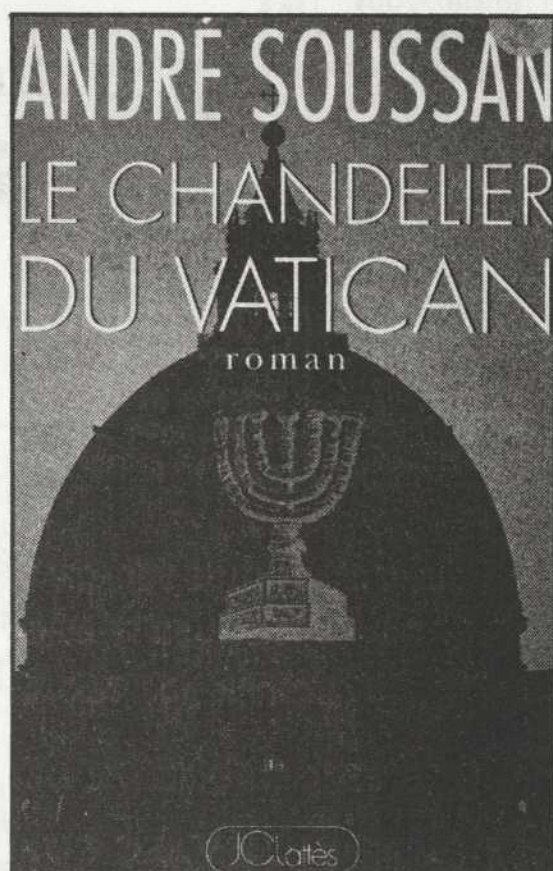
Une étude historique des plus rigoureuses, celle de deux mille ans d'un des chapitres les plus douloureux de l'histoire des religions, celui particulier des rapports entre judaïsme et chrétienté. Deux mille ans de méconnaissance rejets et négations : depuis Constantin, le christianisme selon Chouraqui s'est organisé en persécution systématique des juifs, atteignant une cruauté sans précédent en Espagne avec l'Inquisition.

L'antijudaïsme chrétien persiste jusqu'en 1962 où le concile Vatican II, le seul des vingt et un conciles tenus en vingt siècles, reconsidérera la reconnaissance du judaïsme comme religion coupable, décide et promise à l'évangélisation.

Depuis la création de l'État d'Israël, nombreuses démarches ont été multipliées auprès du Vatican pour établir des relations diplomatiques. Mais l'Église n'a pas cessé d'osciller dans ses positions et attitudes les plus ambiguës devant la Shoah, le Carmel d'Aushwitz, la tentative de béatification d'Isabelle

la catholique pour ne citer que quelques vues.

La question centrale du Livre de Chouraqui (qu'il a lui-même posée au pape) concerne le changement d'attitude de l'Église et sa reconnaissance effective de l'État d'Israël.

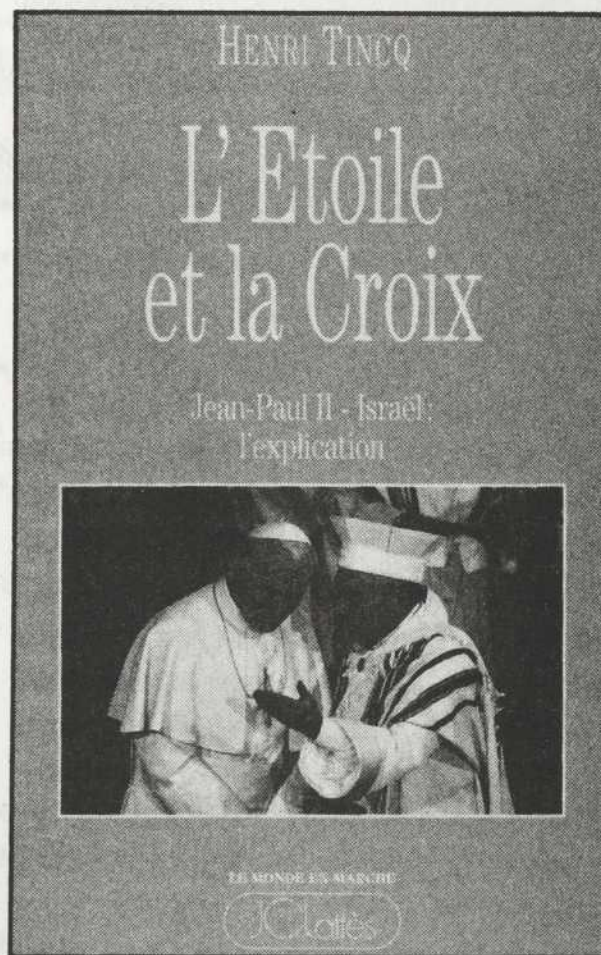


Dans le ton du roman "Au nom de la Rose" d'Umberto Eco, la fiction mystique et humoristique que nous propose A. Soussan, dans une histoire d'espionnage juif au Vatican, n'est pas sans puiser dans les sources historiques et religieuses du judaïsme les éléments supposés vrais d'une histoire trépidante et à la limite délirante.

En l'an 70, Titus fils de Vespasien aurait dérobé lors de la destruction du second Temple, le chandelier à sept branches qui depuis, serait caché dans les trésors du Vatican. Comment retrouver cette Menora, qui selon une prophétie bien répandue, hâterait le retour du Messie et la construction du troisième Temple?

Le chef du Mossad David Ben Zion et le commissaire Alberto Livi se mettront de la partie avec l'appui des rabbins, de la Kabbale, du Talmud et de l'électronique - tous genres confondus - pour mener à bien leur enquête. Rien du genre mystico-policier ne manquera à cette enquête qui se déroule entre Paris, Rome et Jérusalem. Les visions prophétiques, les épreuves miraculeuses où s'affrontent le pape, les conciles, les apôtres, le diable, le K.G.B., le Messie, tout converge vers l'objectif ultime de ... sauver le peuple élu.

A Radio Vatican le pape s'oppose à la construction du troisième Temple, car ce projet dangereux provoquerait une guerre fratricide entre les peuples. Fiction ?



L'enquête journalistique d'Henri Tincq, à la fois historique, théologique et politique considère avec soupçon les ouvertures récentes du Vatican face au judaïsme et passe par Rome, Jérusalem et Aushwitz pour proposer une voie de salut pour la paix au proche-orient. La paix selon

l'auteur passera par la reconnaissance entre Israël et l'O.L.P. mais elle ne se consolidera totalement qu'à travers la reconnaissance des trois monothéismes. L'impasse dans laquelle s'est placée historiquement l'Église est nourrie d'un antijudaïsme issu de deux mille ans d'ignorance.

À partir de 1962 Vatican II, dans ses documents conciliaires *nostra actate* 4, accepte de changer son regard sur les juifs et de réhabiliter le peuple déicide en reconnaissant «par quels traits essentiels les juifs se définissent eux-mêmes dans leur réalité religieuse vécue».

Cependant les ambiguïtés du Saint-Siège persistent. Le pontificat de Jean-Paul II est particulièrement entâché d'une cascade "d'affaires" qui font douter aujourd'hui du changement et de l'orientation de l'Église.

Le journaliste Henri Tincq interpelle ce pape de qui il attend plus de clarté. Il souhaite que soit franchie la dernière barrière des inépuisables querelles théologiques qui séparent juifs et catholiques en établissant le dialogue et la reconnaissance nécessaires à la réconciliation des peuples.



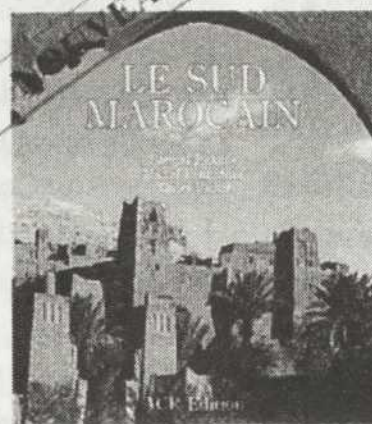
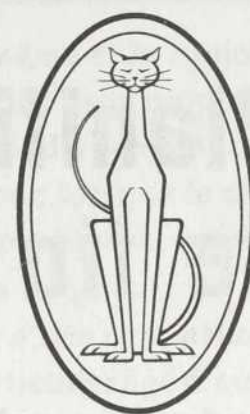
Chargé depuis la création d'Israël de consolider les liens avec les communautés chrétiennes d'Israël, représentant d'Israël à Rome entre 1967 et 1980, Meir Mendes nous présente, entre les analyses historiques et l'action diplomatique directe avec le Saint-Siège, la synthèse d'une histoire douloureuse entre juifs et catholiques de même que les espoirs et conditions d'une reconnaissance de l'État d'Israël par le Vatican.

Le livre de Mendes se distribue en longs chapitres historiques de négations et

de haines du peuple juif, de refus du sionisme, de silences face à la Shoah et face à l'existence de l'État d'Israël. Si les documents conciliaires depuis 1962 marquent une certaine ouverture de reconnaissance du judaïsme dans sa spécificité religieuse, Mendes souligne avec force les retours en arrière, les hésitations, les ambiguïtés du Saint-Siège.

Cependant la volonté d'ouverture de l'Église ne s'est pas encore traduite concrètement. Attend-elle, dans son message de paix aux nations, la réconciliation primordiale entre juifs et arabes pour faire d'Israël la terre spirituelle de la paix ?

DPLU



LE SUD MAROCAIN

par Samuel Pickens
Michel Renaudeau
et Xavier Richer

Un bel ouvrage qui nous entraîne du Haut Atlas au Sahara, des oasis à l'océan, en passant par Marrakech, Essaouira, Taroudant, Tafraout, Agadir, Laayoune, les Vallées du Dadès et du Draâ, et bien

d'autres lieux dont l'évocation ouvre les portes à tous les rêves.

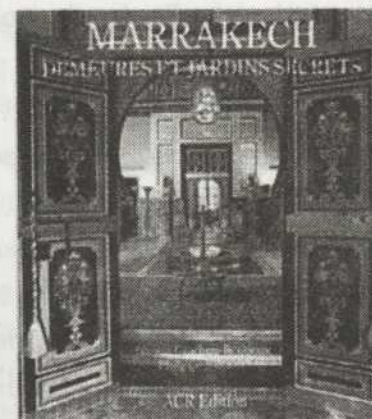
264 pages — 25 cm x 27,5 cm — 250 illustrations en couleur
ISBN: 2-86770-056-6

ESSAOUIRA Mogador, parfums d'enfance

par K. Azoulay,
E. Rosilio, R. Sibony

Une alliance réussie d'autobiographie, de tourisme et d'art. Cet ouvrage, préfacé par Érik Orsenna, est une mémoire d'enfance à trois voix, qui rend hommage à une ville partagée en trois communautés. Il reste, à l'image de la cité, un défi d'équilibre et d'harmonie.

240 pages — 26 cm x 28,5 cm — 140 illustrations en couleur
ISBN: 2-86770-051-5



MARRAKECH Demeures et jardins secrets

par Ghachem-Benkirane
et P. Saharoff

336 pages — 25 cm x 27,5 cm —
268 illustrations en couleur
ISBN: 2-86770-043-4

Pour tout renseignement ou toute commande, s'adresser à:

DPLU Diffusion et Promotion du Livre Universitaire

5165, rue Sherbrooke ouest — bureau #112

Montréal (Québec) H4A 1T6

Téléphone: 484-3940 • Fax: 484-9325

Planification fiscale de fin d'année



par Samy Amar
c.a., fiscaliste

Pendant la saison d'impôt, certains particuliers ressentent la frustration de payer trop d'impôt, et de n'avoir que peu d'alternatives pour réduire leur fardeau fiscal. Le présent article expose plusieurs stratégies fiscales disponibles aux particuliers à envisager d'ici la fin de l'année. Les éléments suivants de planification fiscale seront abordés: 1. les déductions couramment oubliées; 2. le revenu de placement; et 3. les REER.

1. LES DÉDUCTIONS COURAMMENT OUBLIÉES

Obligations d'épargne : Si les obligations sont achetées au moyen de retenues sur la paie, des frais d'administration seront facturés à l'employé, calculés sur la valeur des obligations achetées. Ces frais sont déductibles comme frais financiers.

Coffret de sûreté : Si votre coffret de sûreté contient des placements, les frais de coffret constituent une dépense déductible. Si les deux conjoints ont des revenus de placement, le conjoint ayant le revenu le plus élevé devrait payer les frais de coffret et réclamer la déduction.

Crédit d'impôt étranger : lorsqu'un particulier reçoit des revenus de placement de source étrangère, le pays de résidence du payeur retiendra une portion du revenu. Cette

retenue d'impôt à la source donne droit à un crédit dans votre déclaration d'impôt canadienne. Le crédit est réclamé sur l'annexe 1 de votre déclaration. Si vous utilisez les tables d'impôt fournies par Revenu Canada, plutôt que l'annexe 1 - Calcul détaillé de l'impôt, vous aurez raté la déduction pour le crédit d'impôt étranger.

Crédits transférés d'un étudiant : Le budget fédéral de 1992 a augmenté le montant relatif aux études dans une institution post-secondaire de 60\$ à 80\$ par mois. Si l'étudiant n'a pas besoin de cette déduction, elle peut être transférée à un parent ou un grand-parent.

Honoraires comptables : Bien que les frais payés par un particulier pour la préparation de son rapport d'impôt personnel ne soient pas déductibles, les honoraires comptables concernant la présentation ou le calcul des revenus de placement pour fins fiscales sont déductibles. À cet égard, la firme qui prépare votre déclaration devrait répartir ses honoraires entre la portion déductible et la portion non déductible.

Frais du conseiller en placement : Tous les frais payés à un conseiller en investissements pour gagner du revenu de placement sont déductibles aux fins de l'impôt sur le revenu.

Frais d'administration du REER : Si les frais sont payés par le REER, aucune déduction fiscale n'est permise. Par contre, lorsqu'ils sont assumés personnellement, les frais d'administration sont déductibles.

Frais reliés à une opposition ou à un appel : Ces frais sont déductibles et comprennent aussi les frais de négociation avec les autorités fiscales, qu'un avis d'opposition formel soit déposé ou non.

Frais de garde d'enfants : Aucun reçu n'est exigé dans votre déclaration d'impôt pour réclamer des frais de garde d'enfants. Seuls le nom, l'adresse et le numéro d'assurance sociale de la gardienne doit y apparaître. De plus, les demandes sans numéro d'assurance sociale sont généralement traitées par Revenu Canada. Dans tous les cas, il est recommandé de conserver les chèques compensés dans l'éventualité d'une vérification fiscale.

2. LE REVENU DE PLACEMENT

Dépenses d'intérêt : La stratégie de base est de convertir des intérêts non déductibles en une déduction valide pour fins d'impôt. Les intérêts non déductibles visent généralement l'hypothèque sur la résidence principale et les prêts pour acquérir des biens personnels (incluant les REER). Par contre, la dépense d'intérêt est déductible sur des emprunts pour financer des placements ou l'acquisition d'une entreprise ou d'un bien locatif. Les dettes non déductibles devraient donc être "transférées" aux actifs admissibles afin de permettre la déduction des intérêts. Toutefois, ce type de transfert nécessite les conseils d'un professionnel de la fiscalité.

Exemption des gains en capital de 100 000 \$: Si les risques financiers sont comparables, vous devriez détenir des placements qui génèrent du gain en capital exonéré d'impôt, plutôt que des placements à revenus fixes. Pour les transactions immobilières conclues après février 1992, l'exemption des gains en capital de 100 000 \$ peut être réduite ou annulée, selon le cas; par contre, plusieurs techniques de planification fiscale sont disponibles pour compenser la perte de cette déduction, notamment en effectuant un

don ou une vente au conjoint, aux enfants ou à une fiducie au bénéfice de ces personnes.

Exemption des gains en capital de 400 000 \$: L'exonération des gains en capital sur les actions admissibles d'une petite entreprise demeure à 400 000 \$. Il y a donc lieu de considérer la "cristallisation" de cette exemption ou la "purification" de la société, si moins de 90% de la valeur marchande des actifs de la corporation n'est pas utilisée activement dans une entreprise.

Dividendes versus intérêts : Historiquement les dividendes ont produit des taux de rendement inférieurs aux revenus d'intérêt. Par contre, le crédit d'impôt pour dividendes sur les actions de sociétés canadiennes favorise les dividendes dans la mesure où vous avez besoin d'environ 25% de plus d'intérêts que de dividendes pour obtenir le même montant après impôt.

Abris fiscaux : Il convient d'évaluer les mérites intrinsèques de ce genre de placement et non pas seulement ses avantages fiscaux. Même avec une déduction de 100%, un investisseur dont le taux d'impôt est de 50% risque quand même 50 c par 1 \$. En cette matière, il est recommandé de consulter un professionnel de la fiscalité.

3. LES REER

Contribuer le maximum (12 500 \$ en 1993) : Un régime enregistré d'épargne-retraite (REER) est le véhicule-clé en planification fiscale pour financer votre retraite. Le concept à l'origine des REER est le suivant : si vous consentez à mettre de côté une partie de votre salaire, ou de vos revenus d'entreprise ou de location, et à ne pas y avoir immédiatement accès, ces revenus, de même que les intérêts qu'ils rapportent, seront imposés lorsqu'ils auront été reçus plutôt que lorsqu'ils auront été gagnés. Il s'agit en fait d'un prêt sans intérêt des gouvernements qui peut réduire vos impôts si les retraits sont imposés à un taux inférieur à celui qui prévalait au moment où les contributions ont été versées.

Contribution au début de l'année : Le fait de verser vos cotisations au début de l'année, au lieu d'attendre au dernier moment, permet de profiter d'une période plus longue au cours de laquelle les revenus sont composés en franchise d'impôt et de bénéficier ainsi à l'échéance de montants plus appréciables dans le régime.

Contribution au REER au profit du conjoint : Cette technique permet de fractionner le revenu de retraite et peut

être appliquée même si le conjoint effectue une cotisation à son propre REER. Le REER au profit du conjoint est également avantageux lorsque le conjoint est plus jeune, puisque la période de cumul sera plus longue.

Contribution d'une cotisation excédentaire : Un particulier âgé d'au moins 18 ans peut contribuer au REER un montant à vie de 8 000 \$ sans pénalité, en plus de la limite normale de contribution. Cette contribution excédentaire n'est pas déductible et est imposable une seconde fois lors du retrait; elle doit donc être conservée dans le régime assez longtemps pour compenser cette double imposition. Ainsi, une contribution excédentaire est rentabilisée si elle est détenue dans le REER pendant au moins 15 ans à un taux de rendement de 10%.

FONDS DE REVENU INDUSTRIEL

1 an	3 ans	5 ans	10 ans	Depuis les débuts
15.0%	14.5%	11.1%	13.1%	10.9%

Sydney Azancot, M.B.A Finance

☎ 874 - 6076



**RBC
DOMINION
VALEURS MOBILIÈRES**

UNE ALTERNATIVE AUX BAS TAUX D'INTÉRÊT...

Vous recherchez un rendement supérieur à celui qu'offrent actuellement les instruments de dépôt ou les bons du Trésor.

Pourtant, vous ne voulez pas d'un placement risqué.

Pour répondre à vos besoins, nous vous recommandons le **Fonds de revenu Industriel de Mackenzie** qui, depuis plus de quinze ans, obtient régulièrement un rendement supérieur.

À notre avis la gestion prudente et conservatrice du **Fonds de revenu industriel...** ainsi que les obligations de gouvernements et de sociétés et les actions de qualité sélectionnées de son portefeuille... offrent une solution idéale.

Pour obtenir des renseignements sur ce fonds ou sur les autres fonds de revenu Mackenzie, n'hésitez pas à me contacter.

Des renseignements importants sur cette offre se trouvent dans le prospectus simplifié du fonds. Demandez-en un exemplaire et lisez le attentivement avant de prendre votre décision. La valeur unitaire et le rendement du placement dans les fonds communs fluctuent. Les taux indiqués de rendement au 30 septembre 1993 correspondent au rendement annuel total composé et sont calculés en tenant compte des variations de la valeur unitaire et du réinvestissement de toutes les distributions, sans déduction des frais de vente, de rachat ou autres frais payables par l'investisseur, qui auraient entraîné une réduction du rendement. Le rendement passé ne donne pas forcément une indication du rendement futur.

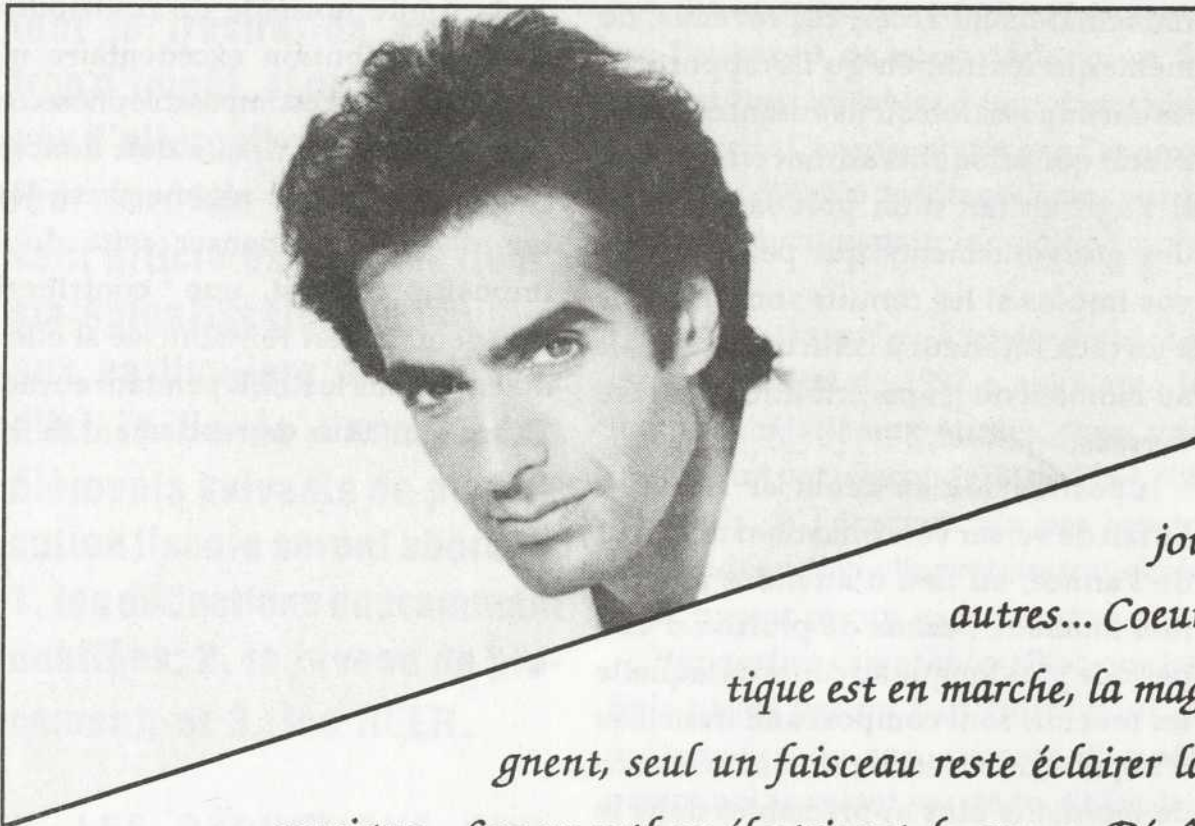
par Léa Soussana



«You have to believe he is magic...»

David Copperfield

PHOTO BY HERB RITTS



« On prend les cartes, on brasse les cartes, on coupe les cartes, on donne les cartes, la partie a commencé... ». Ce soir, dans l'univers clair-obscur de cette salle de spectacle, comme dans la chanson de Charles Aznavour, on

joue une partie de Poker pas comme les autres... Coeur, carreau, pique, trèfle: l'illusion op-

tique est en marche, la magie est dans l'air. Les lumières s'étei-

gnent, seul un faisceau reste éclairer la scène, la fumée monte, envoyez la

musique... Sur un rythme électrisant du groupe Dépêche Mode, un jeune homme apparaît

sur la scène et saisit d'un seul regard, un public déjà fasciné par son magnétisme... Il attire, il éblouit,

il subjugué... Retenez bien ce Roi de Coeur: David Copperfield.

Héros et titre d'un roman de Charles Dickens, David Copperfield est au XIX^{ème} siècle, ce petit garçon orphelin qui entre les mains d'un tuteur cruel doit subir la tyrannie d'un maître d'école et l'humiliation de besognes serviles.

Aujourd'hui, plus d'un siècle plus tard, Dickens inspire à un héros contemporain, le nom d'un magicien: David Copperfield, *The Magic Man*.

Il émerveille, il enthousiasme, il captive puisqu'en 1982, sous les yeux d'une foule de curieux, il fait "éclipser" un avion à réaction de sept tonnes. En 1983 David fait la même chose avec, cette fois-ci, la Statue de la Liberté.

Jean Levi's, chemise blanche, boutons de manchettes et santiags, ce jeune magicien prodige aux allures d'un charmant cow-boy, sait émouvoir son public surtout lorsque le regard au ciel, il claque des doigts et d'un seul coup, il est en pleine lévitation sur le Grand Canyon, gorge du Colorado au nord-ouest de l'Arizona. 1986: c'est l'Asie Orientale qui découvre David Copperfield puisque, le géant américain décide tout simplement de traverser la muraille de Chine devant des millions de spectateurs. Dans les exploits impossibles, David perpétue la tradition puisqu'en 1987, il est le premier à s'évader de la prison d'Alcatraz, pénitencier à sécurité maxi-

mum. En '88 maintenant, l'homme qui rend réel le merveilleux, s'amuse à défier les forces du Triangle des Bermudes. Devant ces exploits renouvelés et après une quinzaine d'émissions télévisées où David dévoile son art, l'*American Guild of Variety Artists* et l'*Academy of Magical Arts* ainsi que la ville d'Atlantic City lui décernent le titre de *Entertainer of the Year*, titre déjà remporté deux fois par Frank Sinatra. En plus de s'être produit six fois sur demande de l'ancien Président des États-Unis Ronald Reagan, David Copperfield attire les visiteurs du monde entier et bat des records de foule en Amérique du Nord, du Sud et en Asie. Il est donc né pour

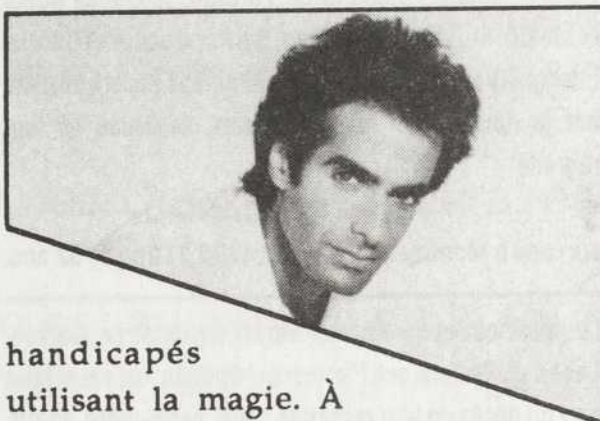
épater, divertir mais surtout enchanter. Cela, il le comprend très vite car, déjà enfant David cultive le goût de l'illusion. Adolescent, il se produit professionnellement et devient sous le nom de «*Davino, The Boy Magician*», le plus jeune magicien admis au sein de la *Society of American Magicians*. Le nom de David Copperfield est révélé au grand public. À la fin de son adolescence et à l'aube d'une prometteuse carrière, il enseigne la magie à l'université de New-York. Entre temps, le maître enchanteur poursuit ses études, obtient son diplôme de l'école secondaire à Metuchen dans le New Jersey et s'inscrit à l'Université de Fordham. Après trois semaines de cours, David interrompt son parcours scolaire et part se produire à Chicago où il joue le rôle titre d'une comédie musicale à l'affiche, *The Magic Man*. Pendant plusieurs mois, David chante, danse, joue, crée dans la ville d'Al Capone puis prend l'avion et s'envole pour New-York où il part travailler la magie. C'est alors que le réseau ABC le contacte pour animer la série *The Magic Of ABC starring David Copperfield*. Sa côte d'écoute s'accroît et, inévitablement, le réseau CBS propose à Mr. Copperfield l'animation des émissions *The Magic of David Copperfield*.

Sans trucage, sans montage, avec témoin et sous les yeux de téléspectateurs hallucinés, David dévoile encore une fois son don pour la magie.

Etre d'exception, David Copperfield est certainement très doué puisqu'il crée, écrit, conçoit et dirige ses spectacles. D'ailleurs il souligne: «*Nous travaillons régulièrement à développer de nouvelles illusions afin de renouveler notre spectacle et de se maintenir en forme au niveau de la création...*».

Personnage généreux, extrêmement habile et étonnamment génial, David reste avant tout le grand homme des

temps modernes, sensible aux maux de la société. Voilà pourquoi depuis plus de dix ans, David donne une grande partie de son temps à *Project Magic*, un programme de réhabilitation pour les



handicapés utilisant la magie. À travers le monde, de la Belgique à la Nouvelle-Zélande, de l'Islande à Singapour, *Project Magic* est représenté dans différents hopitaux.

Comme tous les ans, au mois de juin dernier, Montréal est tombée encore une fois sous le charme du magicien aux doigts d'or. Du 15 au 19 juin 1993, David s'est illustré sur la scène de la Place des Arts. En plus des tours de magie traditionnels, David s'est amusé avec le

public, a joué avec notre imaginaire en offrant aux Dames des roses créées sur scène ou en subtilisant aux Messieurs leur montre...

Lorsqu'on demande à rencontrer la star, à la fin de la soirée, c'est un formidable jeune homme qui vous salue. Magiquement, il vous regarde, vous sourit, vous fait une bise sans oublier de vous dire: «*See you next time...*».

Récipiendaire de plusieurs trophées, ce magicien irrésistible a le tour de plaire à plus de six cent millions de personnes qui l'on vu à travers le monde... Sur-tout, lorsqu'à la fin du spectacle, il devient un sympathique Peter Pan, qui prend son envol et décolle sur la scène. David fait le tour, atterrit et salue son public. Mais, attention! Car, c'est aussi à ce moment-là, qu'il devient le «gentleman cambrioleur» qui a volé votre coeur... ■

**UNE MAISON DE COURTAGE
INDÉPENDANTE AVEC COMME
PRINCIPAUX OBJECTIFS DE :**



PLACEMENTS LUNOR INC.

- RÉDUIRE VOS IMPÔTS • PROTÉGER VOTRE REVENU**
- AUGMENTER LE RENDEMENT DE VOS PLACEMENTS**
- PRÉSERVER VOTRE POUVOIR D'ACHAT • PLANIFIER VOTRE RETRAITE**



*Pour une
consultation
gratuite et
confidentielle*

SAMY AZRAN (B.Sc.)
468 St-Jean, bureau 340.
Montréal, Qué. H2Y 2S1
Tél. : 844-0416

PRODUITS OFFERTS :

- FONDs MUTUELS
- RÉGIMES ENREGISTRÉS D'ÉPARGNE RETRAITE
- FONDs ENREGISTRÉS DE REVENU DE RETRAITE
- PLACEMENTS GARANTIS

C A R N E T

B A R - M I T Z V A

Il y a treize ans, on célébra sa circoncision dans les locaux de la C.S.Q. Aujourd'hui, nous annonçons avec joie la Bar-Mitzvah de :

ELIAS BENHAMOU

Fils de Jacques et Solange Benhamou et petit-fils du Rév. Paquid de la Hévrakadisha et son épouse. Son parrain et sa marraine, Samuel et Claire Lévy et sa cousine Mélissa.

La célébration a eu lieu le 23 juin dernier à la Synagogue Spanish & Portuguese.

M A R I A G E S

M. et Mme Messod Loria, Mme Tamar Benizri, M. et Mme Haim-David Benizri ont la joie de vous faire part du mariage de leurs petits-enfants et enfants.

LAURENCE-DONA et DANIEL

qui a eu lieu le 13 octobre 1993 à la Congrégation Or Hahayim de Côte Saint Luc.

N É C R O L O G I E

Mme Henriette Mizrahi, ses enfants Lucienne, Simone, Danielle et Jacques ont la douleur de vous faire part du décès survenu le 25 septembre 1993 à Paris de leur époux et père très chéri **Lazare Mizrahi**, Directeur des Ecoles de l'Alliance Israélite pendant 45 ans, décoré de la Légion d'Honneur et des Palmes Académiques. Ils tiennent à remercier ici tous ceux qui ont témoigné leur affection et leurs sympathies lors de cette cruelle perte.

Ce poème de Brigitte Chétrit rend un dernier et très sincère hommage à notre père.

P A P A

Attends un peu Papa,

Ecoute et ne t'en va pas

Laisse-moi te raconter

L'histoire de cet homme que ses enfants adoraient

Il faut dire aussi

Qu'il était juste, honnête, toujours poli,

Il inspirait à quiconque l'approchait

Un sentiment de calme toujours parfait

Ses filles chantaient partout leur fierté

D'avoir ce père qu'elles espéraient mériter

quant à son fils il ne cessait de répéter

Que c'était un homme exceptionnel

Et tous le reconnaissaient chose naturelle

Mais pourquoi est-ce que j'emploie l'imparfait?

Parce que cet homme moi je le connais

Tu sais qui est cet homme-là?

Il n'en existait qu'un et c'était toi Papa.

Mme Germaine Elbaz son épouse, ses enfants et famille ont l'immense douleur de vous faire part du décès de

CHARLES ELBAZ

survenu le 27 octobre 1993 à Montréal.

Mme Raquel Lévy née Auday, Samy, Debby et leurs enfants (New-Jersey), James Lévy (Floride), Serge, Venice et leurs enfants, James Lévy, Yvonne, leurs enfants et petits-enfants, les familles Lévy et Auday ont la douleur de vous faire part du décès de leur regretté époux, père, grand-père, oncle et neveu

DANIEL S. LÉVY

Survenu le 27 juin 1993 à Montréal à l'âge de 77 ans.

Maryse Tolédano née Elmalem son épouse, Michel Tolédano son père, Michel Tolédano son fils, Samy son frère et Simita Tolédano de Toronto, Marie sa soeur et Mokluf Moyal de Winnipeg, Sarita sa soeur et Gabriel Ettedgui (Varenes-France), les familles Lévy et Elmalem, ont la douleur de vous faire part du décès de leur regretté

ABY TOLEDANO

survenu à Montréal le 10 juillet 1993 à l'âge de 52 ans.

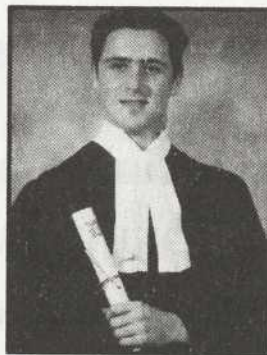
Les familles Sebag, Knafou, Moyal, Benouaiche, Garzon, Labos et Serfaty ont l'immense douleur de vous faire part du décès de leur regrettée mère, belle-mère, soeur, belle-soeur, grand-mère et arrière grand-mère :

CLARA SEBAG (née SERFATY)

Épouse de feu Nessim Sebag, survenu le 22 octobre 1993.

Toutes les familles touchées par ce deuil tiennent à exprimer leurs sincères remerciements à tous les amis et parents qui leur ont témoigné réconfort et sympathie durant cette douloureuse épreuve.

D I S T I N C T I O N S



Nous apprenons avec beaucoup de plaisir que **Bernard Lévy-Soussan** a complété avec succès ses études de Droit à l'Université de Sherbrooke et qu'il a été admis au Barreau de l'Ordre des Avocats du Québec.

Nous adressons nos sincères félicitations à M. René Lévy-Soussan, vice-président de la Communauté sépharade du Québec et à son épouse Armande.

N O M I N A T I O N S



Nous avons le plaisir d'annoncer la nomination de **Mlle Sandie Sparkman** à la présidence de l'Association des jeunes adultes juifs de Montréal.

Sandie est très active dans la Communauté juive de Montréal, particulièrement au Comité d'activités sociales de Pro-Montréal et participe depuis deux ans à la formation de cadres de la Communauté sépharade du Québec où elle fait partie du Comité des relations publiques.

Sandie est employée au Service à la clientèle pour une compagnie de Télécommunications.

Elle est diplômée en Français et en Commerce de l'Université Concordia.

Sandie, dont la famille est originaire du Maroc est très attachée à son identité sépharade et elle s'efforce de créer des liens affectifs entre jeunes Ashkénazes et Sépharades.

Nous apprenons avec plaisir qu'après un séminaire d'études spécialisées pour la circoncision à Jérusalem, le **Rabbin Yehouda Abitan**, cantor bien connu de la Synagogue Spanish et Portugese à Montréal, a reçu le diplôme de Mohel Qualifié.

Nous lui adressons nos félicitations. Il a d'ailleurs commencé à exercer avec succès. Le nom du nouveau Mohel Yehouda Abitan s'ajoute à ceux des autres Mohalim de Montréal, les Rabbins Benoliel, Sultan, Banon et Bouskila. Les services religieux familiaux et communautaires se développent et augmentent avec notre population.

Communauté sépharade du Québec

H E V R A K A D I S H A

Rabbi Shimon Bar-Yohai
(Confrérie du dernier devoir)

**Au service des familles et
des Congrégations**

**VEILLE DES MALADES
TAHARA / FUNÉRAILLES**

Tous autres services, prières,
sont organisés à la demande
des familles.

Les Congrégations peuvent
participer au cérémonial
des obsèques.

PERMANENCE TÉLÉPHONIQUE



731-3334



733-2365



342-2639

PAPERMAN & SONS INC.

Membre fondateur et participant du comité tripartite
des normes funéraires juives.

Ce comité est composé:

- du Conseil Rabbinique d'Amérique;
- de l'Union des Congrégations Juives Orthodoxes d'Amérique;
- du Comité des Directeurs funéraires juifs d'Amérique.

Notre famille est au service de la Communauté juive
depuis notre fondation (il y a plus de 75 ans).

Nous assistons la Communauté sépharade
dans ses moments douloureux.

Nous nous efforçons de suivre notre idéal qui est:
«administrer les derniers sacrements qui rendront hommage
aux morts et offrir un service plein de dignité qui soit à la portée
de tous les gens en deuil et apporter la consolation
aux vivants».

**Nous suivons strictement les règles de la Halacha
ainsi que les traditions.**

PAPERMAN & SONS INC.
5605, chemin de la Côte-des-Neiges
Montréal, (Québec)
H3T 1Y8

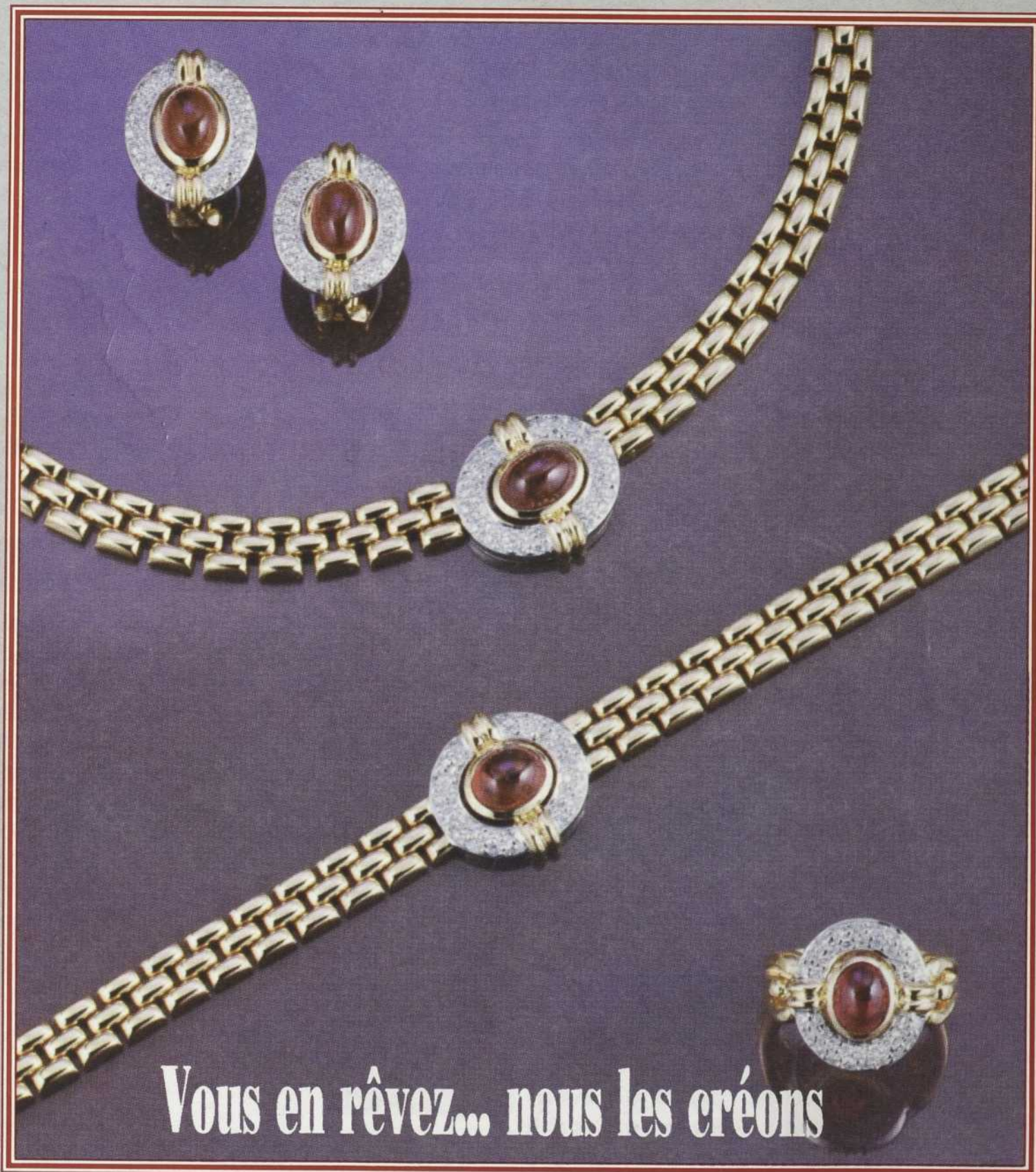
Téléphone: (514) 733-7101

MANUFACTURE
SAINT



DE BIJOUX
LAURENT

JOAILLIER - BIJOUTIER - DIAMANTAIRE (Depuis 1978)



Vous en rêvez... nous les créons

LA MANUFACTURE DE BIJOUX SAINT-LAURENT VOUS OFFRE UN CHOIX DE MODÈLES EXCLUSIFS DIGNES DES PLUS GRANDS JOAILLIERS.

BIJOUX EN OR 18 KT VENDUS AU GRAMME AU PRIX DU MAROC. VENEZ ET COMPAREZ.

NOUS POUVONS UTILISER VOTRE OR POUR FABRIQUER UN NOUVEAU BIJOU. VOUS NE PAYEZ QUE LA MAIN-D'OEUVRE.

VENEZ VOIR NOTRE DERNIÈRE COLLECTION.



Sam et Chantal Bellisha

3 8 7 - 7 3 9 7

8290, boul. Saint-Laurent, Montréal (Qué). H2P 2L8. Télécopieur : 3 8 7 - 3 7 9 9